



Η Γέννηση της Αφροδίτης
The birth of Aphrodite

(terracotta 220-180 B.C. • τεράκωτα 220-180 π.Χ.)

ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΑ ΚΥΘΗΡΑ

Travelling to Kythera

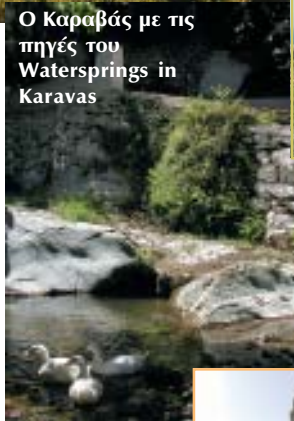
... Εκεί που η αγάπη γίνεται βίωμα,
ο έρωτας τραγουδάει και το όνειρο
αγγίζει την αλήθεια.

Κύθηρα Αντικύθηρα

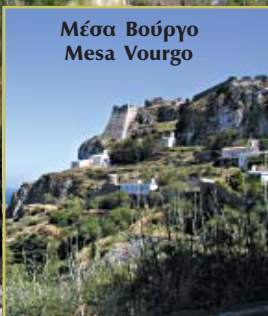
Τα Κύθηρα και τα Αντικύθηρα βρίσκονται ανάμεσα στην Πελοπόννησο και στην Κρήτη, στην αγκαλιά τριών πελάγων, του Ιονίου, του Κρητικού και του Αιγαίου.

Ανήκουν διοικητικά στην Αττική, ιστορικά και πολιτισμικά στα Επτάνησα και γεωγραφικά στη Λακωνία. Τα Κύθηρα και τα Αντικύθηρα έχουν έκταση 300 τ.χλμ. (279,5 τ.χλμ. τα Κύθηρα και 20,5 τ.χλμ. τα Αντικύθηρα). Ο πληθυσμός των Κυθήρων είναι 3407 άτομα και των Αντικυθήρων 45 (απογραφή 2001).

Ο Καραβάς με τις
πηγές του
Watersprings in
Karavas



Μέσα Βούργο
Mesa Vourgo



Καψάλι - Kapsali

Kythera Antikythera

Kythera and Antikythera are located between Peloponnisos and Crete, in the bosom of three seas, Ionian, Cretan and Aegean.

They belong administratively to Attica, historically and culturally to the Ionian Islands and geographically to Laconia. Kythera and Antikythera stretch 300 sq. kms (279,5 sq. kms for Kythera and 20,5 sq. kms for Antikythera). The population of Kythera is 3407 people and for Anti-kythera it's 45 people (census 2001).

The Castle of
Mylopotamos
Το Κάστρο του
Μυλοποτάμου



Agia Pelagia - Αγία Πελαγία



Μονή Μυρτιδίων
Moni Myrtidion



Avlemonas
Αυλέμωνας



...Where love is a way of life,
passion becomes a song
and the dream touches reality.

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ 2006
SUMMER 2006

ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΤΟΥ ΚΥΘΗΡΑΪΣΜΟΥ
EDITION OF THE INSTITUTE OF KYTHERAISMOS

www.kytheraismos.gr

ΔΩΡΕΑΝ - FREE



Πλατειά άμμος - Platia ammos

Visit the beautiful Kytherian beaches !!!

Υπόμνημα - Legend



Αεροδρόμιο- Airport



Παραλία - beach



Νοσοκομείο - Hospital



Μονή/Εκκλησία - Monastery/Church



Φαρμακείο - Drugstore



Λιμάνι - Port



Βενζίνη - Gas station



Kythera Island

For more detailed map please see at the last pages

Για πιο λεπτομερέστερο χάρτη, δείτε στις τελευταίες σελίδες.



Διακόφτι
Diakofti



Στενό Αυλάκι-Steno Avlaki
Κάλαμος - Kalamos



Καψάλι - Kapsali

Καψάλι - Kapsali



Καλαδί - Kaladi



Κυριακουλού
Kyriakoulou

**Επισκεφθείτε τις όμορφες
Κυθηραϊκές ακρογιαλιές !!!**

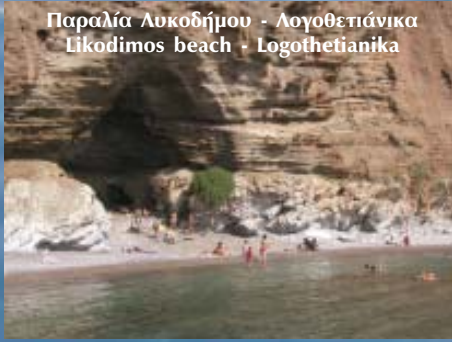
Αγία Πελαγία
Agia Pelagia



Αγία Πελαγία - Agia Pelagia



Παραλία Λυκοδήμου - Λογοθετιάνικα
Likodimos beach - Logothetianika



Αγία Πελαγία - Agia Pelagia



Αγία Πελαγία - Agia Pelagia



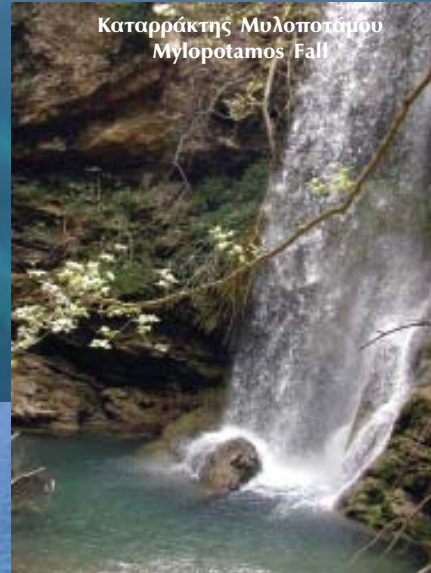
Φούρνοι - Fourni



Βρουλέα - Vroulea



Καταρράκτης Μυλοποτάμου
Mylopotamos Fall



Κομπονάδα
Kombonada



Άγιος Νικόλας
Agios Nikolas



Φυρή Άμμος - Firi Ammos



Παλιόπολη - Paliopoli



Χαλκός - Chalkos



Αυλεμόνας - Avlemonas





Τοιργιώτισσα του 18^{ου} αιώνα.
Kytherian woman of 18th century.

ΚΥΘΗΡΑ: Μια σύντομη ιστορική αναδρομή

Το νησί των Κυθήρων είναι πολύπαθο ιστορικά. Πέρασε από την κυριαρχία πολλών κατακτητών που το εφοφθαλμούσαν κυρίως λόγω της καίριας γεωγραφικής του θέσης. Βρέθηκε πολλές φορές στη δίνη των πειρατικών επιδρομών και των λεηλασιών, έζησε περιόδους ακμής αλλά και τέλειας ερήμωσης.

Η ανθρώπινη παρουσία στο νησί χρονολογείται πολύ παλιότερα απ' ό,τι εθεωρείτο μέχρι πρόσφατα. Είναι χαρακτηριστικό ότι στο σπήλαιο της Αγ. Σοφίας στον Κάλαμο βρέθηκαν αγγεία ηλικίας περίπου 6.500 ετών που τοποθετούνται χρονικά στη Νεότερη Νεολιθική Περίοδο, δηλ. την 5^η χιλιετία π.Χ.

Έως τον 15^ο αι. π.Χ. το νησί βρισκόταν υπό την άμεση επιρροή της Μινωικής Κρήτης, η οποία όμως υποχώρησε παράλληλα με την κατάρρευση του μινωικού πολιτισμού. Ακολούθησε η μυκηναϊκή παρουσία στα Κύθηρα, ενώ πολλές είναι και οι ομηρικές αναφορές που κάνουν λόγο για τη σχέση των Κυθήρων με τους Πελοποννήσιους βασιλείς, για τον Κυθήριο ήρωα Αμφιδάμαντα, την πόλη της

Σκάνδειας κ.ά. Κατά τους επόμενους αιώνες, το νησί αποικίστηκε από τους Δωριείς, όπως και όλος ο μυκηναϊκός κόσμος, και στη συνέχεια κατοικήθηκε από τους Φοίνικες που ίδρυσαν στο νησί εμπορικό και ναυτικό σταθμό, ο οποίος τους εξυπηρέτούσε στην παραγωγή της πορφύρας (βαφή των πολυτελών φορεμάτων της αρχαιο-της), ενώ

εισήγαγαν και τη λατρεία της θεάς της αγάπης και του αγνού έρωτα, της Ουράνιας Αφροδίτης. Άλλωστε συχνά το νησί αποκαλείται **ο ερωτικός κρυψώνας του Ελληνικού Νότου**.

Ακολούθησε μια περίοδος (Αρχαϊκή Εποχή) κατά την οποία τα Κύθηρα συνδέθηκαν με την ακμαία τότε πόλη του Άργους, αλλά από τα μέσα του 6^{ου} αι. π.Χ. πέρασαν στην κατοχή των Λακεδαιμονίων.

Κατά τη διάρκεια των κλασικών χρόνων και ιδιαίτερα του

Πελοποννησιακού Πολέμου (431-404 π.Χ.) το νησί έπεφτε στα χέρια τότε των Αθηναίων και τότε των Σπαρτιατών.

Για τα ελληνιστικά και ρωμαϊκά χρόνια δεν υπάρχουν επαρκείς πληροφορίες. Κατά τους πρώτους χριστιανικούς αιώνες το νησί μαστιζόταν από τις πειρατικές επιδρομές που επέφεραν πολλές φορές την ερήμωσή του. Μετά την άφιξη της Αγίας Ελέσας και το μαρτύριό της, άρχισαν να εγκαθίστανται στο νησί νέοι κάτοικοι, αλλά η συνεχιζόμενη απειλή της πειρατείας διέκοπτε αυτήν την παρουσία πληθυσμού. Όταν τελικά ο στρατηγός Νικηφόρος Φωκάς απάλλαξε το Αιγαίο από τους Σαρακηνούς πειρατές, σημειώθηκε σημαντική εισροή κατοίκων από την Πελοπόννησο και την Κρήτη.

Το 1204, το νησί έπεσε στα χέρια των Ενετών, αλλά το 1275 ανακατελήφθη από τους Βυζαντινούς και παραχωρήθηκε ως φέουδο στον ευγενή Παύλο Ευδαιμονογιάννη από τη Μονεμβασία. Λίγο αργότερα όμως ξαναπέρασε στον έλεγχο των Ενετών.

Η χωρίς προηγούμενο καταστροφή και ερήμωση του νησιού έγινε το 1537 από τον ελληνικής καταγωγής (που είχε τουρκέψει) ληστο-πειρατή Χαϊρεντίν Μπαρμπαρόσα, ενώ μια δεύτερη επιδρομή στο νησί το 1571 από Τούρκους και Αλγερινούς έδωσε τη χαριστική βολή. Οι Τούρκοι κυριάρχησαν μόλις τρία χρόνια στα Κύθηρα (1715-1718), οπότε και νικήθηκαν από το στόλο των Ενετών, οι οποίοι έτσι επανήλθαν ως ηγεμόνες στην κτήση τους.

Το 1797 οι Γάλλοι κατέλαβαν όλα τα Ιόνια νησιά και βεβαίως και τα Κύθηρα. Το 1798 τα Επτάνησα βρέθηκαν στην κατοχή των Ρώσων και των Τούρκων μέχρι το 1807 όταν τέθηκαν εκ νέου υπό γαλλικό έλεγχο, ενώ το 1809 ήταν σειρά των Άγγλων να επιβληθούν. Την περίοδο κατοχής των Άγγλων έγιναν πολλά έργα στο νησί.

Τέλος, ως γνωστόν, η οριστική ένωση των Επτανήσων με την υπόλοιπη Ελλάδα έγινε το 1864 και η επέτειός της γιορτάζεται κάθε 21η Μαΐου.



Χώρα - Chora



**ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
ΤΟΥ ΚΥΘΗΡΑΪΣΜΟΥ**
Συνδέει τους Κυθέριους όλου του κόσμου

**INSTITUTE OF
KYTHERAISMOS**
Connects the Kytherians all over the world

web site: www.kytheraismos.gr

email: info@kytheraismos.gr; kytheraismos@gmail.com

Heroon Polytechniou 81 str., Piraeus
Postal Code: 185 36
- GREECE -

TEL: 0030-210-4599414
FAX: 0030-210-4599415

THE NEW SPIRIT OF THE KYTHERIAN DIASPORA

2nd INTERNATIONAL SYMPOSIUM OF
KYTHERAISMOS



INTER-KYTHERAISMOS

Hellenic Club, Canberra, Australia
15 -17 September 2006



Institute of Kytheraismos

Kythera: A short historic view

Τοιργιώτης του 18^{ου} αιώνα.
Kytherian man of 18th century.



The island of Kythera was inhabited much earlier than the 5th millenium BC according to archaeological discoveries because pottery was found in Agia Sophia near Kalamos village. Due to its key geographical position has been greatly afflicted historically passing through the hands of a number of ambitious conquerors. Marauding pirates crossed the island's path plundering and destroying on their way. Thus the island experienced periods of prosperity but also periods of total desolation. Around 1500 B.C. Kythera came under the influence of the Minoans from nearby Crete, later Peloponnesian kingdoms had an interest until the island became inhabited by the Phoenicians, a trading people who established ship yards and merchant trade around a thriving industry producing a clothing dye "porphyra" (extracted from the shell of the same name). They also brought with them the worship of the goddess of love and purity – the Celestial Aphrodite, that's why they call Kythera, the hiding place of love in the South.

Due to the geographical proximity of Kythera to the mainland opposite, the Laconians finally banished the Phoenicians during the Mycaenian civilization (1500-1100 B.C.) and took over the island. Classical times and the Peloponnesian wars (431-404 B.C.) found Kythera regularly changing hands between the Spartans and Athenians until the island finally went to the Spartans in 387 B.C. During the early centuries of Christianity, the East Mediterranean was open to attack from Arab pirates but once they were banished from the area, Kythera was populated by Peloponnesians in the north and Cretans in the south. In 1204 the island was taken over by the Venetians and in 1275 it came under Byzantium rule only to

come back to the hands of the Venetians shortly after. Kythera's population dropped drastically when in 1537 the pirate Hairedin Barbarossa raided the island slaying the inhabitants and destroying the settlement of Palaeochora. In 1540 when the Turks took over Monemvasia, the Venetians urged Monemvasians to settle on Kythera which they did, however, a second invasion of the island in 1571 by Turks and Algerians resulted once again in the island's depopulation.

Kythera was dominated by Turkish rule only between 1715-1718 until such time as the Turkish fleet was beaten and Venetian rule was restored to the island.

In 1797, the French took over all the Ionian Islands including Kythera but by 1798, the islands were occupied by the Russians and Turks up until 1807 when they came back into the hands of the French. In 1809 the English acquired the Ionian Islands including Kythera. It was a prosperous period during which many beneficial public works were carried out on the island many of which remain to this day.

In 1864, the Ionian Islands were finally reunited with mother Greece. Every year, celebrations to commemorate the unification are held on the 21st May.



Νερόμυλοι
Μυλοπόταμος
Watermills
Mylopotamos



Θέατρο
Ποταμού
Theatre of
Potamos

Newspaper "KYTHERAISMOS"

Η μοναδική τοπική εφημερίδα με 24 σελίδες

(2 σελίδες ENGLISH SECTION)

και ΔΩΡΕΑΝ συνδρομή στα Κύθηρα

The unique newspaper with 24 pages

(2 pages of ENGLISH SECTION)

and Free subscription to Kytherean Subscribers



Εφημερίδα "ΚΥΘΗΡΑΪΣΜΟΣ"

Ηρώων Πολυτεχνείου 81, Πειραιάς Τ.Κ. 18536

81, Herroon Polytechniou Ave, Pireaus, GR 185 36

Tel.: 210-4599414, Fax: 210-4599415

Web site: www.kytheraismos.gr

Email: info@kytheraismos.gr

www.kytheraismos.gr

Επισκεφθείτε τα Κύθηρα στο διαδίκτυο.

Visit Kythera in the internet

Πλούσια βάση δεδομένων από:

A substantial database of:

♦ **Αρχειό Κυθηραϊκού Τύπου -**

Kytherian Press Archive

♦ **Εκδηλώσεις, ανακοινώσεις, ειδήσεις**

Festivities, announcements, news

♦ **Ιστορία των Κυθήρων**

History of Kythera

♦ **Κυθηραϊκή Βιβλιογραφία**

Kytherean Bibliography

♦ **1120 φωτογραφίες από όλα τα Κύθηρα**
(μέχρι στιγμής)

1120 Photographs from Kytherean Villages & churches
(up to date)



Διακόφτι - Diakofti



Χώρα - Chora



Καλάμι - Kalami

Κύθηρα - Τσιρίγο: Το ιστορικό νησί του έρωτα, της αλληγορίας & της φαντασίας

Το όνομα Κύθηρα έχει βαθιά στην ιστορία τις ρίζες του. Ο Όμηρος το αναφέρει στην *Ιλιάδα*, ενώ η θεά Αφροδίτη, η θεά του Έρωτα, ταυτίζεται με το νησί και παίρνει το όνομα Κυθήρεια (*Ακύθηρος* λεγόταν ο στερούμενος θελγέτρων άνθρωπος). Και άλλοι όμως σπουδαίοι συγγραφείς της αρχαιότητας αναφέρονται στο νησί, χρησιμοποιώντας το σημερινό του όνομα. Ανάμεσα σε αυτούς είναι ο Ηρόδοτος, ο Διονύσιος, ακόμα και ο Αριστοτέλης (που παραδέχεται ότι το νησί λεγόταν Πορφυρούσα –λόγω της επεξεργασίας πορφύρας– αλλά στις μέρες του λεγόταν Κύθηρα)



Kapsali - Agios Ioannis
Καψάλι - Άγιος Ιωάννης ο εν κρημνώ

και ο Ξενοφώντας (στα *Ελληνικά* του χρησιμοποιεί τον όρο *Κυθηρία* γη).

Κατά τον 1^ο μ.Χ. αιώνα, ο ιστορικός Ισίδωρος ήρθε να αμφισβητήσει την μέχρι τότε κρατούσα άποψη και υποστήριξε ότι το νησί πήρε το όνομά του από την Κυθήρεια Αφροδίτη και όχι το αντίστροφο. Μάλιστα, συσχέτισε τη σημασία του ρήματος *κεύθω* με τη θεά και το νησί. *Κεύθω* λοιπόν σημαίνει «κρύβω τον έρωτα», ενώ εκείνοι που ερωτεύονται στα Κύθηρα, ανακαλύπτουν το κρυμμένο ερωτικό πάθος.

Η ονομασία του νησιού συναντάται στον πληθυντικό ίσως από

την ύπαρξη και των διπλών Αντικυθήρων ή λόγω της μεγάλης συστάδας των κυθηραϊκών βραχονησίδων.

Ποια η σχέση όμως των δυο προσωνυμιών του νησιού, Κύθηρα και Τσιρίγο; Ύστερα από μελέτες και έρευνες φαίνεται ότι τα δυο παραπάνω ονόματα έχουν σχέση αλληλεπίδρασης. Έχει ενδιαφέρον να αναφέρουμε ότι στην Κύπρο υπάρχει περιοχή με την ονομασία Κυθραία ή Κύθρα, όπου βρέθηκαν αγάλματα της θεάς Αφροδίτης, ενώ η κοινή ονομασία της περιοχής είναι Τζυρκά (η σύνδεση και η συσχέτιση με το Κύθηρα - Τσιρίγο είναι αναπόφευκτη!).

Φαίνεται λοιπόν ότι και τα δύο ονόματα ισχύουν ισοδύναμα, ενώ ο όρος «Τσιρίγο» έχει περισσότερο επικρατήσει στη λαϊκή παράδοση και την καθημερινή ομιλία των κατοίκων.



The Lepidopteron
Cerigo - Kythera
Το Λεπιδόπτερο
Τσιρίγο - Κύθηρα

Η συμβολική σημασία των Κυθήρων

Αν φωνάξετε στο δρόμο Κύθηρα, μη νομίζετε ότι θα γυρίσει μόνο το νησί! Ιδού οι συνωνόματόι του:

Μάθετε λοιπόν ότι Κύθηρα λέγεται ένας αστεροειδής, που περφέρεται γύρω από τον Ήλιο, ανάμεσα στις τροχιές του Άρη και του Δία, ενώ άλλο ιπτάμενο είδος που ακούει στο όνομα Κύθηρα, είναι κατηγορία λεπιδόπτερου, Cerigo-Kytherea.

Το όνομα του νησιού φαίνεται όμως ότι εκτός από τον ουρανό ξήλεψε και η θάλασσα, κι έτσι ορισμένα είδη οστρακοφόρων ή οστρακοειδών δανείστηκαν (για πάντα...) το όνομα Κύθηρα.

Με την ίδια ονομασία υπάρχει και είδος φυτού, και συγκεκριμένα είδος ορχιδέας, που καυχείται για τους πολλούς χρωματισμούς του, όπως λευκό, κόκκινο, πράσινο ή καστανό.

Επιπροσθέτως, το όνομα Κύθηρα έχει δοθεί στη νήσο Ταϊτή (Νέα Κύθηρα), ενώ ήδη από το 18ο αιώνα έχει γίνει γνωστό από τους φημισμένους πίνακες του Βαττώ «Επιβίβαση για τα Κύθηρα» και «Νήσος Κύθηρα», αλλά έγινε και κινηματογραφικό έργο «Ταξίδι στα Κύθηρα», ακόμα και τραγούδι «Τα Κύθηρα ποτέ δεν θα τα βρούμε» κ.λ.π..



Όμορφα
μπουκέτα
σεμπρεβίβας

Στα Κύθηρα, του έρωτα, της ομορφιάς, της παράδοσης και της γεύσης, θα ήταν παράλειψη να μην επισκεφθείτε τον χώρο που τα συνδυάζει όλα αυτά.

ΜΕΛΙ - ΓΑΛΑ

ΣΤΑ ΜΗΤΑΤΑ ΚΥΘΗΡΩΝ

ΟΛΑ ΜΕΛΙ - ΓΑΛΑ

Περάστε να γνωρίσετε τα Μητάτα, το χωριό του πράσινου και της δροσιάς. Γνωρίστε τον Γιάννη και την Ελένη Πρωτοφάλη στον χώρο που ζουν και εργάζονται. Εκεί που όλα είναι ΜΕΛΙ - ΓΑΛΑ όπως χιονομορσικά αναφέρει το ξεγάρδι, αφού ο Γιάννης ασχολείται με τις μέλισσες και η Ελένη με τα τυριά.



Εκεί θα δοκιμάσετε το καλύτερο θυμαρίσιο μέλι του Γιάννη και τα ξεχωριστά τυριά της Ελένης.



Το μυστικό της επιτυχίας

Η αγάπη για την οικογένεια τους και το μεράκι για την δουλειά τους είναι αυτά που κάνουν μία σχέση ΜΕΛΙ - ΓΑΛΑ.

Τηλ.: 27360.33010 - Κιν.: 6977.692745

Kythera-Cerigo: The historic island of love, allegory & imagination



The name Kythera has its roots deep inside history. Homer refers to Kythera in his epic work the Iliad, while Goddess Aphrodite, the Goddess of Love is identified with the island and takes the name Kythereia. (Akytheros refers to the man that lacks charm). Other important writers of ancient times such as Herodotus, Dionysios refer to the island with its name of today, Kythera, and even Aristotle (who admitted that the island had been called Porphyris - because of the processing of the shell porphyris (Rhodopsin murex) – but during his time it was known as Kythera.

Xenophon, in his Hellenica uses the term Kythereia land.

On the other hand, the historian Isidor (1st Century A.D.) held the opinion that the island was named after Kythereia Aphrodite. He referred to the ancient Greek verb Keftho which means (hiding love) in relation to the Goddess Aphrodite and the island or does it mean that those who fall in love on the island (Kythera) discover the hidden passion of love.



A bouquet of beautiful sempervivus

Quite often, the name of the island is found in its plural form, such reference probably being made to the nearby island of Anti-Kythera as well or the many small islands around Kythera.

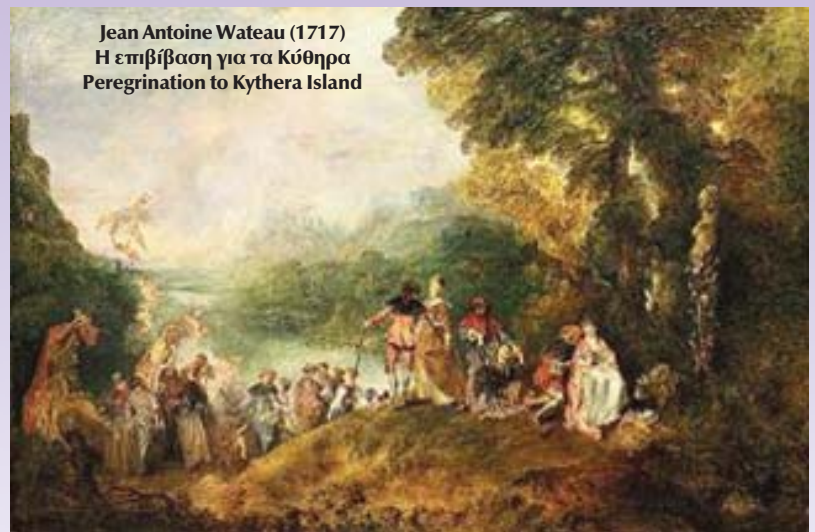
What is the relationship between the two names of the island, Kythera and Cerigo?

Research and study has shown that the two names have a correlated influence.

It is interesting to note that in Cyprus there is a place named Kythraia or Kythra where statues of the Goddess Aphrodite were found and the common name for that area is Jyrka. Quite a coincidence the interrelation Kythera-Cerigo and Kythraia-Jyrka.

The symbolic meaning of Kythera

Kythera is also the name of an Asteroid that goes around the Sun between the orbits of Mars and Jupiter. Not only the skies



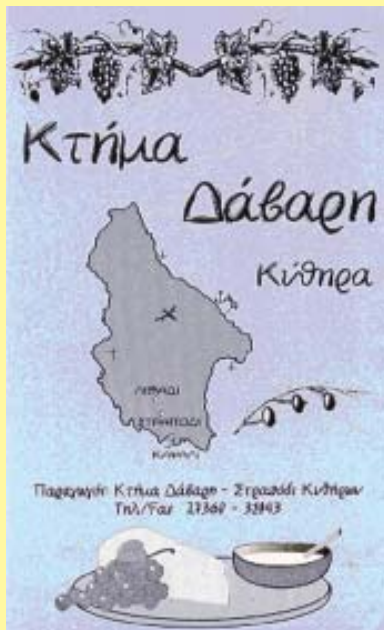
Jean Antoine Watteau (1717)
Η επιβίβαση για τα Κύθηρα
Peregrination to Kythera Island

however have adopted the name, but animal life from the seas - a certain species of shellfish has also been given the name Kythera. There is a flying insect (lepidopteron) as well as a particular type of orchid bearing a variety of colours, white, red green and brown that have been given the same name.

The island **Tahiti** also has been named **New Kythera**.

The 18th Century artist, Watteau, has given two of his most famous paintings the title "Embarkation for Kythera" and one more "The island of Kythera".

In Greece, the contemporary tune with the lyrics "We will never find Kythera" and the Greek film "Voyage to Kythera" have made Kythera a household word.



ΤΟΠΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΥΘΗΡΩΝ

LOCAL PRODUCTS OF KYTHERA

Ελάτε στο κτήμα μας
για να δοκιμάσετε
τα προϊόντα μας
φτιαγμένα με μεράκι
και σεβασμό
στις παραδόσεις μας

ΛΑΔΟΤΥΡΙ ΚΥΘΗΡΩΝ

ΜΥΖΗΘΑ - ΑΝΘΟΤΥΡΟ
ΓΙΑΟΥΡΤΙ - ΑΥΤΑ
ΖΥΜΑΡΙΚΑ - ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ
ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΤΑΦΥΛΙΟΥ

KYTHERIAN CHEESES

YOGHURT- EGGS - PASTA
OLIVE OIL - PRODUCTS OF GRAPES

Κτήμα ΔΑΒΑΡΗ

ΣΤΡΑΠΟΔΙ ΚΥΘΗΡΑ - 273603 1943 - STRAPODI KYTHERA

astarti.

βιολογικό ελαιόλαδο
Κυθήρων
Kytherian organic olive oil

Παραδοσιακά
προϊόντα Κυθήρων

Tzortzopoulos Estate
80 200 Karavas - Kythera
Tel: +302 7360 33588
Fax: +302 7360 33465
Mob.: +306 944 164183
e-mail: harrytz@izor.com
web site: www.tzortzopoulos-estate.gr
Ελληνικό Προϊόν - Hellenic Product
Διανομή/Προώθηση:
Αθήνα, Πάνος Γεωργίουτζος
τηλ.: 6936 918596





Περιήγηση στο νησί της Ουράνιας Αφροδίτης και της Παναγίας της Μυρτιδιώτισσας

Τα Κύθηρα σήμερα αποτελούν ένα δημοφιλή τουριστικό προορισμό, αφού τα τελευταία χρόνια αρκετοί επισκέπτες ανακαλύπτουν το νησί, όμως η ανάπτυξη δεν έχει αλλοιώσει τη φυσιογνωμία του και την «αύρα» που αποπνέει.

Ο επισκέπτης μπορεί να βρει καλή υποδομή σε καταλύματα, εστιατόρια, ταβέρνες και τουριστικά καταστήματα, ωστόσο το μεγάλο προσόν των Κυθήρων είναι ότι απευθύνεται σε κάθε άνθρωπο, ανεξαρτήτως ηλικίας και ενδιαφερόντων.

Παραλίες για όλα τα γούστα, πολύκοσμες ή απόμερες, δυνατότητες νυχτερινής διασκέδασης για τους πιο



Kythera, Chora - Kapsali
Κύθηρα, Χώρα - Καψάλι

περιμένουν τον φιλοξενούμενο να τα γνωρίσει και του παρέχουν τη δυνατότητα να δώσει στις διακοπές του το νόημα που εκείνος θέλει.



Γέφυρα Κεραμωτού
Keramotou bridge

...ανήσυχους, ιστορικά μνημεία, ιερά προσκυνήματα, όμορφες εξοχές, παραδοσιακά χωριά

Περιηγηθείτε λοιπόν στο νησί της Αφροδίτης και νιώστε την εμπειρία που θα σας προσφέρει η ανακάλυψη.

Στη Χώρα, την πρωτεύουσα του νησιού, θα απολαύσετε ένα από τα πλέον αναγνωρίσιμα τοπία της Ελλάδας: τα



Κύθηρα - Χώρα

κατάλευκα σπίτια αγκαλιάζουν το βράχο όπου δεσπόζει επιβλητικά το κάστρο, ενώ χαμηλά, στα πόδια της Χώρας, «ξεκουράζεται» το επίνειό της, το γραφικό Καψάλι με τις συνεχόμενες παραλίες. Περπατήστε στα σοκάκια

του οικισμού και θα ανακαλύψετε την καλαισθησία της νησιώτικης αρχιτεκτονικής ενώ σίγουρα μια

ανάβαση προς το κάστρο είναι ιδιαίτερα δελεαστική για τον επισκέπτη, του οποίου η φωτογραφική μηχανή θα... «πάρει φωτιά». Απολαύστε τον καφέ σας σε κάποιο από τα καταστήματα της Χώρας και νιώστε την ιδιαίτερη αύρα που αποπνέει το Τσιρίγιο.

Ανατολικά της Χώρας, στην περιοχή του Καλάμου, θα συναντήσετε μερικές από τις ωραιότερες παραλίες του νησιού. Η Φυρή Άμμος είναι μια αχανής αμμουδιά με κοκκινωπή άμμο που θα σας εντυπωσιάσει, ενώ στο νοτιοανατολικό άκρο του νησιού σας περιμένουν ο Χαλκός και η Βρουλέα. Στη θέση Σπηλιές του Καλάμου μπορείτε να επισκεφτείτε το σπήλαιο της Αγίας Σοφίας με σταλακτίτες και σταλαγμίτες στο οποίο βρέθηκαν τα αρχαιότερα αγγεία του νησιού που ανήκουν στην Νεότερη Νεολιθική Περίοδο, δηλ. την 5^η χιλιετία π.Χ.



ΑΓΡΟΤΙΚΟΣ ΜΕΛΙΣΣΟΚΟΜΙΚΟΣ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ ΚΥΘΗΡΩΝ

Ομάδα Παραγωγών Μελιού Ειδικού Τύπου (Θυμαρίσιο)



e-mail: melikyth@otenet.gr



Λειτουργεί Πρατήριο συγκέντρωσης και προώθησης στα Αρωσιάδικα Κυθήρων (Τηλ.:27360-34370)

Travelling the island of celestial Aphrodite and Panagia Myrtilotissa



Kythera has become a popular destination for tourists resulting of course in considerable development on the island which fortunately, to date has not altered its character nor the aura it exudes. It is ideal for walking, hiking, climbing, swimming, fishing and other aquatic sports; for dancing, sightseeing, exploring or just plain relaxation, meditation or even winter hibernation!

The island's infrastructure provides a good road network, ports, airport, taxi services hospital, old age home. The island has over 60 towns and villages a number of which provide good accommodation. There are many restaurants and taverns scattered over the island some in the most quaintest of locations. A variety of shops, supermarkets and tourist shops are to be found in several of the towns.

Travelling the island of Aphrodite is indeed an experience. The

island's physical beauty is to be found in the beaches many of which are easily accessible by road – others are more secluded – accessible by hiking or only by boat. Parts of the island are exceedingly green and others rocky and barren – but each bend in the road presents a different image.

Chora, the capital of the island : Here one can see one of the most spectacular scenes in Greek landscapes which features regularly in Greek tourist promotion; the snow white houses nestled against the side of the hill crowned by the Venetian fortress at the base of

which lie the picturesque twin ports of Kapsali. The town is the administrative centre of the island with most of the public services being based there e.g. Municipal Council, Police, banks etc. Walking down the lanes of the town of Chora, you will admire the local architecture, the churches, the quaint and interesting shops. A leisurely climb up to the fortress is definitely worth the effort – a photographer's delight!

Kapsali is the hub of the island's nightlife – coffee shops and taverns by day become discos and bars by night. A very popular venue for young people.

Going east from Chora you will come across **Kalamos**. Here at Spilies, you can visit the cavern of Agia Sophia with stalactites and stalagmites. Pottery dating to the Neolithic Period about 5th millenium B.C. was found here. Not too far from Kalamos is a beach with a long stretch of red sandy shore called **Firi Ammos** which has



Ligia - Λυγία

The beautiful stone bridge in Livadi
Τα Δώδεκα γεφύρια στο Λειβάδι



Kato Livadi -
Κάτω Λιβάδι

become exceedingly popular particularly since a tarred road has made accessibility so much easier.



Ενοικιαζόμενες
παράδοσιακές κατοικίες

Βασίλης Δ. Παπούλιας
Τηλ./Fax: 27360 33552
Κιν.: 697 2406698
www.villalemonia.gr

Βαμβακαράδικα
8ο 200 Κύθηρα



για να υπάρχουν
πάντα κρυφοί προορισμοί...
there can always be secret
destinations...



Ξενοδοχείο

"ΡΑΙΚΟΣ"



Η Διεύθυνση και το προσωπικό του ξενοδοχείου μας,
σας καλοσωρίζει και σας περιμένει και φέτος
για **αξέχαστες καλοκαιρινές διακοπές.**

**Αναλαμβάνουμε επίσης την οργάνωση
δεξιώσεων, γάμων και βαπτίσεων.**

Για περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να απευθύνεστε στα τηλέφωνα:

Αθήνας (Οκτώβριος-Απρίλιος) 210 9636306
φαξ 210 9607157

Κυθήρων (Μάιος-Σεπτέμβριος) 27360 31766 / 31629
φαξ 27360 31801

web site: www.raikoshotel.gr



Ο Λέων των Κυθήρων
The Lion of Kythera
(Kythera Museum)

Ανηφορίζοντας από την πρωτεύουσα του νησιού προς το εσωτερικό συναντά κανείς **το Λιβάδι**, ένα χωριό με σημαντική κίνηση που οφείλει το όνομά του στα τριγύρω καταπράσινα λιβάδια. Στο χωριό και στο ναό της Ανάληψης λειτουργεί Βυζαντινό Μουσείο όπου εκτίθενται έργα τέχνης της βυζαντινής και μεταβυζαντινής περιόδου.

Σε κοντινή από-σταση, ανατολικά, θα δείτε το **Κατούνι** με το περίφημο πέτρινο γεφύρι που κατασκευάστηκε επί αγγλοκρατίας και εντυπωσιάζει με το μέγεθος και την αρχιτεκτονική του.

Φελωτή - Feloti



Από το Λιβάδι ξεκινά και ο δρόμος που οδηγεί στα νοτιοδυτικά παράλια και την όμορφη παραλία **Μελιδόνη** με τα συνήθως ήσυχα νερά.



Λιμνιώνας - Limnionas

Στη συνέχεια θα φτάσετε στα **Φατσαδάκια** και μετά **Κοντολιάνικα** και από εκεί ακολουθήστε το δρόμο ανατολικά προς την απλωτή αμμουδιά της **Κομπονάδας**. Είναι πολύ κοντά στη **Φυγή Άμμο**, αλλά το δύσβατο του εδάφους δεν επιτρέπει άμεση σύνδεση από ξηράς.

Βορειότερα, βρίσκονται οι **Καρβουνάδες**, ένα χωριό με μεγάλη εμπορική κίνηση και ακολούθως τα **Φράτσια**, ένα κεφαλοχώρι με εμπορική κίνηση και παραγωγή ντόπιων προϊόντων που βρίσκεται σε κομβικό σημείο, στο κέντρο περίπου των Κυθήρων. Στην πλατεία

Αυλέμωνας - Avlemonas



Μουσείο Κυθήρων



Aphrodite with Eros,
Kythera Museum
Αφροδίτη και Έρως,
Μουσείο Κυθήρων

Θα ήταν παράλειψη των επισκεπτών να μην θαυμάσουν από κοντά τα αρχαιολογικά ευρήματα που εκτίθενται στο Αρχαιολογικό Μουσείο στη Χώρα. Ανάμεσα στα αγγεία και τα αγάλματα, τις επιτύμβιες στήλες και τα νομί-σματα, στέκεται περήφανος στο βάθρο του ο περίφημος Λέων των Κυθήρων, άγαλμα αρχαϊκής εποχής.

Ανοιχτά όλο το χρόνο
Open all year

Summer accessories
Χειροποίητα κοσμήματα

Θα μας βρείτε στον **Αυλέμωνα**, στο γεφυράκι, δίπλα στην ταβέρνα του **Σωτήρη**.

(κιν. 6979317931 - Νικολέτα)



Καραβιτικο Πανηγύρι

Ο **Καραβάς** και ο Σύλλογος **"Πορτοκαλιά"** σας προσκαλούν την **Πέμπτη 17 Αυγούστου** σε ένα παραδοσιακό γλέντι που κρατά εδώ και χρόνια...

Σας περιμένουμε να σας υποδεχτούμε στο χώρο του Δημοτικού Σχολείου, στην είσοδο του χωριού, **μετά τις 9 το Βράδυ**.

Ελάτε να διασκεδάσουμε, να χορέψουμε και να τραγουδήσουμε σε ένα από τα ομορφότερα χωριά

Εκθέσεις

Παραδοσιακά
γλυκίσματα

Ταβέρνα &
Ψησταριά

Παραδοσιακοί
χοροί από το
Κέντρο Ελληνικών Χορών
"ΔΩΔΩΝΗ"
του Γιώργου Γκολέμπ

Κρητική
ορχήστρα
με ποικίλο ρεπερτόριο
από το συγκρότημα του
**Γιώργου
Μαθιουδάκη**

Travelling the island of celestial Aphrodite and Panagia Myrtilidiotissa



Also on the southern coast of the island are two more inviting

ΚΥΘΕΡΑ ΜΟΥΣΕΙΟΝ



A pot of 5000 years old
Αγγείο 5000 χρόνων
(Kythera Museum)

Amongst the statues, tomb stones, coins and various other artifacts, the visitor to the Archaeological Museum in Chora will also be able to view the Lion of Kythera, a statue from archaic times and heavy stone anchors that were recently raised from the depths of the sea off the coast of Diakofti.

beaches, **Chalkos** and **Vroulea**.

Following the main road from Hora you arrive at **Livadi**, which is one of Kythera's busiest and rapidly developing towns with a lot of commercial activity. In the Church of Analipsi there is a Byzantine museum featuring Byzantine and post-Byzantine artifacts.

On the eastern side of Livadi is the settlement of Katouni where stands an historic stone bridge of 13 arches built by the British Governor Macphail during the English occupation.

From Livadi, another road directs you to **Melidoni** yet another of Kythera's wonderful secluded bays conducive to swimming and relaxation.

Once again on the main road going north we come across **Fatsadika**, **Kontolianika** and **Karvounades** – which probably ranks as one of the larger towns with considerable commercial activity – supermarkets, bakery, pharmacy etc.

From there we move to **Fratsia** turning right at the juncture. Fratsia has the island's biggest town square where the local society holds an agricultural festival and here one can visit the **Symbol of the Kytherian Emigrant** – a symbolic gesture of acknowledgement to the Kytherians of the Diaspora who never forgot their homeland. Agricultural activities including



Λιμνάρια - Limnaria



Καλάμι - Kalami



Παραδοσιακός Ξενώνας ΚΑΜΑΡΙ

Στο **Μυλοπόταμο**, μοναδικό τοπίο της Κυθηραϊκής γης, στέκει ο παραδοσιακός Ξενώνας μας, σε ένα **κτίριο του 1790**.

Ιδανικός προορισμός για όσους θέλουν να συνδυάσουν την απόδραση σ' ένα φυσικό παράδεισο, με την αληθινή φιλοξενία και την πολυτέλεια μιας ξεχωριστής διαμονής...

Όλα τα δωμάτια διαθέτουν air condition, θυρίδες ασφαλείας, TV, κουζίνα, hair dryer. Εάν προτιμάτε την ζεστασιά και θαλπωρή ενός τζακιού, μπορείτε να επιλέξετε ένα από τα δύο δωμάτια που διαθέτουν τζάκι. **Ανοικτά από Απρίλιο έως Οκτώβριο.**



Υπεύθυνη: **Ματίνα Στρατηγού**

www.kythera.gr/wheretostay/kamari.php
2736033627 - 6934028708



Κρατήσεις
Τηλ. 2736038217
Fax: 2736038357

**Γιώργος
Δημόπουλος**

**Ενοικιαζόμενα
Δωμάτια**

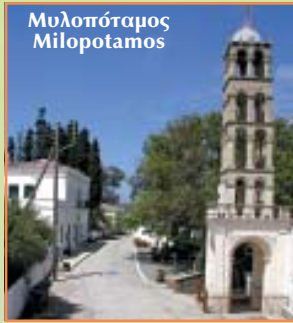
**Πλατεία Άμμος
Κύθηρα**



Περιήγηση στο νησί της Ουράνιας Αφροδίτης και της Παναγίας της Μυρτιδιώτισσας

υπάρχει το σύμβολο του απόδημου Τσιριγώτη, αφιερωμένο στους πολυπληθείς Κυθήριους της διασποράς.

Ένα από τα ωραιότερα χωριά του Τσιριγίου είναι ο **Μυλοπόταμος** που βρίσκεται στο μέσο της δυτικής πλευράς και οφείλει το όνομά του στους πολλούς νερόμυλους που υπήρχαν εκεί. Η περιοχή διακρίνεται για τη βλάστησή της και τα πολλά νερά καθώς και για την αρχιτεκτονική των σπιτιών. Αξίζει να δει κανείς το ενετικό κάστρο με τις όμορφες εκκλησίες του και να ζήσει στιγμές γαλήνης στην πλατεία του χωριού κάτω από τη σκιά των πλατάνων.



Μυλοπόταμος
Milopotamos

Επιβάλλεται μια επίσκεψη στη Φόνισσα, μια ειδυλλιακή τοποθεσία με καταρράκτη, οργιώδη βλάστηση και άφθονα τρεχούμενα νερά. Σημαντικό αξιοθέατο της περιοχής είναι το σπήλαιο της Αγίας Σοφίας με πλούσιο διάκοσμο από σταλαγμίτες και σταλακτίτες που κατατάσσεται ανάμεσα στα ωραιότερα της Ελλάδας. Μπάνιο μπορεί κανείς να κάνει στον κοντινό **Λιμνιώνα**.

Τα Μητάτα είναι ένα από τα παλιότερα χωριά του νησιού, αφού αναφέρονται σε κείμενα του 1120 περίπου. Το όνομά τους προέρχεται ετυμολογικά, σύμφωνα με την πιο διαδεδομένη άποψη, από την ομηρική λέξη «μήλα» (γιδότοπος, βοσκότοπος) που με το πέρασμα των αιώνων υπέστη παραφθορά και κατέληξε στην ονομασία Μητάτα. Το χωριό έχει να επιδείξει ένα καταπράσινο φυσικό περιβάλλον με την κατάφυτη ρεματιά με τα **Βιαράδικα**,

που ανοίγεται στα πόδια του. Η περιοχή είναι πολύ εύφορη και φημισμένη για τα νόστιμα φρούτα της. Αν βρεθείτε στο νησί τον Αύγουστο, μπορείτε να απολαύσετε το τσιριγιώτικο κρασί δωρεάν, αφού στα Μητάτα διοργανώνεται σε ετήσια βάση η γιορτή κρασιού. Αξίζει μια επίσκεψη και στο εκκλησάκι του Αγίου Γεωργίου καθώς και στο λεγόμενο «κρυφό σχολειό», ένα μικρό, αθέατο εκκλησάκι που βρίσκεται σε μία τρύπα, κάτω ακριβώς από τον Άγιο Γεώργιο.



Αγία Πατρικεία - Agia Patrikia

Λιμνιώνας - Limnionas



Πανοραμική
θέα από την
Παλιόπολη
Panoramic
view from
Paliopoli



Η απάνεμη παραλία
στο Μελιδόνι με τα
κρυστάλλινα νερά
The lee beach of
Melidoni with the
crystal waters

ΕΝΟΙΚΙΑΖΟΜΕΝΑ ΔΩΜΑΤΙΑ



**ΘΑΝΑΣΗΣ & ΤΟΥΛΑ
ΣΚΛΑΒΟΥ**

ΑΝΟΙΧΤΑ ΟΛΟ ΤΟ ΧΡΟΝΟ

ΜΗΤΑΤΑ - ΚΥΘΗΡΑ

Τηλ. 27360.33639, 33160, 33630



Σε φιλικό οικογενειακό περιβάλλον διαθέτουμε άνετα δωμάτια, εξοπλισμένα με ηλεκθραση, ψυγείο, κουζίνα, ατομικό μπάνιο, air-condition, κεντρική θέρμανση (για τις χειμερινές σας διακοπές) και μεγάλο εξωτερικό χώρο αυλής.



Travelling the island of celestial Aphrodite and Panagia Myrtidiotissa

livestock farming provide the livelihood for a number of the families in Fratsia.

All roads virtually head back to the main road and still going north you can veer off to the left (head west) at another juncture and drive through **Arei** until you reach **Mylopotamos** - a town of captivating sights. The township took its name from the numerous water mills that existed in times past. The local square is shaded by ancient huge plane trees where you can sit and have a coffee, drink or enjoy local homemade sweets. A must for the island's visitor is a walk through the tropical forest to the waterfall Fonissa which has featured in several films.

A visit to **Kato Hora** at sunset is quite breathtaking. Here stand the remnants of yet another Venetian Fortress demolished by time.



The symbol of the Kytherian Emmigrant
Το Σύμβολο του Απόδημου Σιριγιώτη

and **Mitata**. You can reach these villages by following the main road and turning right at Aroniathika which heads out towards the airport. Historic documents dating back to 1120 AD. The creeks and springs running through the steep valleys have created a very green and fertile district with fruit trees in abundance. During August, the local society Myrtia holds a Wine Festival in the Mitata town square where both tourists and locals are invited to taste the local wines straight from the barrel and dance till dawn.

Today, one of Kythera's most enchanting villages is **Avlemonas** on the east coast. Signposted along the road to the airport, you cannot miss the turn off. Not many years ago, Avlemonas was a simple fishing village of just a few very simple rustic cottages. Its local

residents have taken pride in their village and its development has been



Kato Chora in Mylopotamos
Η Κάτω Χώρα στο Μυλοπόταμο



Kato Chora - Mylopotamos
Η Κάτω Χώρα Μυλοποτάμου

very closely guarded conforming to its own architectural style.

Adjacent to Avlemonas is **Paliopolis** - a wonderful expanse of sandy beach. This area once known as Skandia was a bustling port and shipbuilding area during Phoenician times and consequently, the area is full of archaeological sites and interest. Not far from Palaipolis is **Kaladi** which has become a popular beach to visit.

Accessibility is not so easy as there is a steep climb downwards of 100 steps (and then upwards again of course!!) but the hardy will be adequately compensated on reaching the crystal clear water and the underwater enthusiast will truly enjoy the pleasures of the sea.. Incidentally, Kaladi is also known as "Lovers' Nest".



Mitata's Wine Festival -
Γιορτή Κρασιού στα Μητάτα



Avlemona's Festival
Γιορτή στον Αυλέμωνα



Βρισκόμαστε στην Αγία Πελαγία,
150 μέτρα από την θάλασσα.
Διαθέτουμε 42 δωμάτια, σουίτες & διαμερίσματα.
Πισίνα-jacuzzi, sauna-spa, γυμναστήριο
και αίθουσα πρωινού.
Αναλαμβάνουμε γάμους, βαπτίσεις, δεξιώσεις.
Τηλ. επικοινωνίας: 27360-34100 ή 34205
Fax: 27360-33850
e-mail: venardos@otenet.gr
Website: www.venardos-hotels.gr



Περιήγηση στο νησί της Ουράνιας Αφροδίτης και της Παναγίας της Μυρτιδιώτισσας

Ο **Αυλέμονας**, στο μέσο της ανατολικής ακτής, διαθέτει ένα ιδιαίτερα ασφαλές μικρό λιμάνι και φημίζεται για την καθαρή του θάλασσα και τα φρέσκα ψάρια του που σεργιάζονται ως κύριο έδεσμα στις ταβέρνες της περιοχής. Ονομάστηκε έτσι μάλλον από το αυλακοειδές σχήμα και το μεγάλο βάθος του λιμανιού του, ενώ το αρχαίο του όνομα ήταν Φοινίκιος Λιμήν.



Αυλέμονας - Avlemonas

Σε μικρή απόσταση από τον **Αυλέμονα** βρίσκεται η μικρή

αλλά πανέμορφη παραλία, το **Καλαδί**. Ο επισκέπτης θα συναντήσει κάποιες δυσκολίες στην πρόσβαση, αφού θα πρέπει να διανύσει λίγα χιλιόμετρα σε χωματόδρομο και να κατέβει 100 σκαλιά, ωστόσο τα διάφανα νερά θα αποζημιώσουν όποιον θελήσει να κολυμπήσει εκεί που αποκαλείται και «στέκι των ερωτευμένων». Λίγο πριν το Καλαδί βρίσκεται η περιοχή της **Σκάνδειας**, αρχαίο λιμάνι του νησιού με μεγάλο ιστορικό ενδιαφέρον.

Το **Διακόφτι** αποτελεί τη βασική πύλη εισόδου για το νησί, καθώς εδώ προσεγγίζει το πλοίο της γραμμής από Πειραιά, Γύθειο και Νεάπολη. Ο οικισμός αναπτύσσεται μετά την κατασκευή του λιμανιού και έχει να προσφέρει στον επισκέπτη μια όμορφη παραλία με ψιλή άμμο και καθαρά νερά. Στα περικόρα του οικισμού βρίσκεται η σπηλιά της **Χουστής**. Δεν έχει φυσικό διάκοσμο, ωστόσο παρουσιάζει

Το παραδοσιακό χωριό Αρωνιάδικα
The traditional village Aroniadika



μεγάλο ενδιαφέρον, επειδή, όπως διαπιστώθηκε, κατοικούνταν από την πρώτη εποχή του Χαλκού, ενώ βρέθηκαν και διάφορα αντικείμενα, κυρίως αφιερώματα.

Κατευθυνόμενοι προς τη βόρεια πλευρά του νησιού, θα συναντήσετε τα γραφικά **Κυπριωτιάνικα**, **Αλοϊζιάνικα**, **Καστρισιάνικα**, **Φριλιγκιάνικα** και θα φτάσετε στα **Αρωνιάδικα** με την ιδιαίτερη αρχιτεκτονική τους φυσιογνωμία. Ελάχιστα βορειότερα θα βρεθείτε στις **Πιτσινάδες**, ένα χωριό με σπίτια παραδοσιακής αρχιτεκτονικής, τα περισσότερα από τα οποία όμως στέκουν ερειπωμένα. Παρά ταύτα, ο οικισμός τα τελευταία χρόνια αναβιώνει, αφού πολλά κτίσματα αναστηλώνονται ακολουθώντας τη παραδοσιακή γραμμή. Πηγαίνοντας προς τον Ποταμό, επισκεφτείτε τα **Λογοθετιάνικα** (λίγο αριστερά από τον κεντρικό δρόμο) απ' όπου έχετε πρόσβαση προς την ακτή του

Οι γραφικές Πιτσινάδες
The pictorial village of Pitsinades



The main square of Potamos
Η κεντρική πλατεία του Ποταμού

Λυκοδήμου με αμμουδιά που περιτριγυρίζεται από απόκρημνα βράχια.

Λίγο βορειότερα, σας υποδέχεται ο **Ποταμός**, το μεγαλύτερο χωριό του νησιού με έντονη εμπορική κίνηση. Αποτελεί σημαντικό κέντρο για τα Κύθηρα, αφού εδώ βρίσκεται κανείς ό,τι και σε μια μικρή πόλη, ενώ φιλοξενεί και δύο σπουδαία για το νησί ιδρύματα, το Νοσοκομείο και το Γηροκομείο.

The old age home
Το γηροκομείο



ΑΝΤΩΝΗΣ & ΕΥΑΝΘΙΑ ΠΡΩΤΟΨΑΛΤΗ



Παλιόπολη - Κύθηρα Τηλ.: 27360-33700, 27360-34042



PANAYOTIS
RENT A CAR - MOTORENT

NEW MODELS



ΠΡΩΤΟΠΟΡΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ 1981
ΜΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ,
ΜΕ ΓΡΑΦΕΙΑ ΚΑΙ ΣΤΑΘΜΟΥΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΣΕ ΟΛΟ ΤΟ ΝΗΣΙ
(ΚΑΨΑΛΙ, ΧΩΡΑ, ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ, ΤΣΙΚΑΛΑΡΙΑ, ΔΙΑΚΟΦΤΙ, ΑΓΙΑ ΠΕΛΑΓΙΑ)

ΓΡΑΦΕΙΑ

ΚΑΨΑΛΙ: 27360.31600, fax: 27360.31789

ΧΩΡΑ: 27360.31004

ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ: 6944.263757

ΣΤΑΘΜΟΙ

ΤΣΙΚΑΛΑΡΙΑ: 27360.34393

ΔΙΑΚΟΦΤΙ: 6944.263757

ΑΓΙΑ ΠΕΛΑΓΙΑ: 6944.263757

www.panayotis-rent-a-car.gr
www.kythira.com, www.kythira.com
e-mail: panayoti@otenet.gr

**ΔΙΑΘΕΣΗ (παράδοση-παραλαβή) ΟΧΗΜΑΤΩΝ
ΣΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΡΟΣ ΤΩΝ ΚΥΘΗΡΩΝ**

Travelling the island of celestial Aphrodite and Panagla Myrtidiotissa

Another turn off from the main road leading to Kythera's airport will direct you to **Diakofti**. What should have been a tropical paradise has unfortunately become the island's main port. However, its lovely sandy beaches and the brilliant hues of the waters reminiscent of a tropical lagoon are still rewarding. The ferries to and from Piraeus, Yithion, Neapolis and Crete sail in and out of Diakofti at given times. Hotels, rooms and taverns are available too. Another archaeological site of interest just out of the center of the town is the underground cave of **Chousti** in which early bronze age artifacts were recently unearthed.

Back on track towards the main road to Aroniathika we pass **Frilingianika, Castrissianika, Aloisianika and Kypriotianika**. Each



Διακόφτι - Diakofti

village has its own particular style of architecture with special features and incredible views. A walk through the village lanes is definitely worth the effort.

You can see many dilapidated homes presently being restored faithfully in the traditional style by the original families whose interest in the island has been revived, or their new owners.



Το λιμάνι του Διακοφτίου
The port of Diakofti

Aroniadika and Pitsinades are also representative of the trend in restoration of old homes and as such the rising cost of real estate on the island has had an impact on the local market.

As stated before, all roads virtually lead back to the main central road which runs from north to south. So now the next turn off to a village will be at **Logothetianika**. A number of smaller villages such as **Perlegianika, Dourianika and Christoforianika** are interspersed within the area. Logothetianika is again one of the island's bigger villages with permanent residents and a couple of truly traditional tavernas. A long drive but asphalt all the way – will take you to Likodimos – a wonderfully rugged stretch on the western coastline

Potamos is by far the island's busiest commercial town. There are shops of most descriptions – including homewares, hardware, clothing, furnishings, supermarkets, gift stores, pharmacy etc. Bank, police station, telecommunications and a branch of the Municipal Council offers public services. There is a fully equipped and staffed hospital operating on a 24 hour a day basis as well as an Old Age Home catering for the needs of the island's aged.

The **Sunday Bazaar** which is held every Sunday throughout the year is a centuries old tradition that has adhered through to the modern day. Here, local producers set up stalls with their home grown produce, products or handicrafts in the town square. One can buy anything from tomatoes, beans and sea salt to jewelry. Potamos on a Sunday serves as a focal meeting point for Australians or Americans of Kytherian origin to meet up with long lost friends or relations. Bear in mind that an ouzo or two, or tsipouro is part of the social ritual!!



Αποψη από τα Φρίλιγκιάνικα
View from Frilingianika



Dourianika
Ντουριάνικα

ΔΡΑΚΑΚΗΣ TOURS
ΓΡΑΦΕΙΟ ΓΕΝΙΚΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

ΕΝΟΙΚΙΑΣΕΙΣ ΠΟΥΛΜΑΝ - ΤΑΞΙ
ΕΚΔΡΟΜΕΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

Εβδομαδιαίες αναχωρήσεις με πούλμαν
από Κύθηρα-Αθήνα και Αθήνα-Κύθηρα



Λειβάδι-Κύθηρα τηλ.: (27360) 31160, fax: (27360) 31760
Αθήνα τηλ.: 210.2137237, 6932.415266, 6944.840497
e-mail: drakakis@otenet.gr

Active

R E N T A C A R

Αυτόματα αυτοκίνητα
Automatic cars

- ♦ Καινούργια αυτοκίνητα
- ♦ Ποδήλατα
- ♦ Απεριόριστα χιλιόμετρα
- ♦ Παράδοση-παραλαβή στο χώρο που επιθυμείτε
- ♦ Άμεση εξυπηρέτηση
- ♦ Δεκτές πιστωτικές κάρτες (VISA - MASTERCARD - JCB)
- ♦ Ειδικές τιμές για πολυήμερες κρατήσεις

Αυτοκίνητα 7 θέσεων
Cars for 7 persons

- ♦ New cars
- ♦ Bicycles
- ♦ Unlimited kilometers
- ♦ Car delivery & pick up
- ♦ Immediate service
- ♦ Credit cards accepted (VISA - MASTERCARD - JCB)
- ♦ Special prices for long rentals

Υπεύθυνος: Φίλιππος Πετσάς



Διακόφτι - Κύθηρα

Τηλ.: 27360 33749, 27360 33911

Αγ. Πελαγία - Κύθηρα

Τηλ.: 27360 33207

Κιν.: 6974667083, 6945636770

Web site: www.kythira.com/active.htm

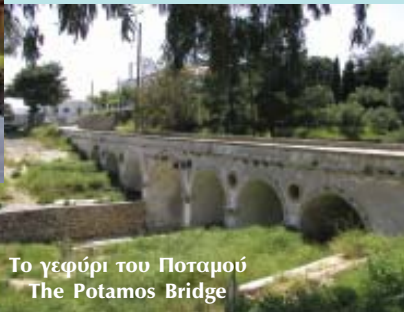
e-mail: mact@acn.gr

Περιήγηση στο νησί της Ουράνιας Αφροδίτης και της Παναγίας της Μυρτιδιώτισσας

Χαρακτηριστικό του χωριού είναι το παζάρι που γίνεται κάθε Κυριακή εδώ και εκατοντάδες χρόνια στην κεντρική πλατεία. Διακινούνται ποικίλα προϊόντα μέσα σε μια ζωήρη ατμόσφαιρα και δίνεται η δυνατότητα στους ντόπιους για συνάντηση και περίπατο.

Κατηφορίζοντας προς την **Αγία Πελαγία** θα συναντήσετε μια τοποθεσία που λέγεται «Τόπος

Το παζάρι του Ποταμού
The Potamos bazaar



Το γεφύρι του Ποταμού
The Potamos Bridge

δακρύων χαράς και λύπης» και είναι συνυφασμένη με τα έντονα συναισθήματα των Τσιριγωτών όταν έφευγαν για την ξενιτιά (εξ ου και τα δάκρυα λύπης) και όταν επέστρεφαν απ' αυτήν (γι' αυτό και τα δάκρυα χαράς).

Επίνειο του Ποταμού και επίσης μεγάλο λιμάνι των Κυθήρων

είναι η **Αγία Πελαγία**. Η Αγία Πελαγία συγκεντρώνει πολλούς παραθεριστές χάρη στις ωραίες παραλίες της περιοχής και μπορεί να παράσχει καλές υπηρεσίες στον επισκέπτη, καθώς υπάρχουν αρκετά ξενοδοχεία, ενοικιαζόμενα δωμάτια,

Το λιμανάκι της Αγίας Πατρικίας
The small port of Agia Patrikia



εστιατόρια, ταβέρνες και εμπορικά και τουριστικά καταστήματα.

Όμορφες είναι οι γύρω παραλίες: **Φυρή Άμμος** (η δεύτερη με το όνομα αυτό στα **Κύθηρα**) και **Αγία Πατρικία**.

Ο **Καραβάς** αποτελεί το βορειότερο χωριό των Κυθήρων και απλώνεται σε χα-

Πλαταία Άμμος - Plataia Ammos



Πλαταία Άμμος - Plataia Ammos

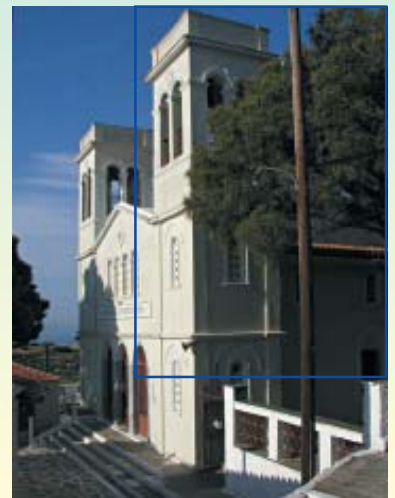


μηλούς λόφους, περιτριγυρισμένος από πυκνή βλάστηση και πολλά νερά. Το μάτι του περιηγητή χάνεται στο

καταπράσινο σκηνικό, ενώ το χωριό αυτό μπορεί να αποτελέσει ορμητήριο για γνωριμία με τις βόρειες ακτές του Τσιρίγου όπου δεσπόζει η αμμουδερή, εκτενής παραλία της **Πλατιάς Άμμου** με τα πεντακάθαρα νερά.

Μπορείτε επίσης να απολαύσετε το μπάνιο σας στους **Φούρνους**, μια παραλία που θα ευχαριστηθείτε.

Ο Άγιος Χαράλαμπος
στον Καραβά
Agios Charalambos
in karavas



Μια ενδιαφέρουσα έκθεση λαϊκής ζωγραφικής

Η ζωγράφος **Φρύνη Δρίζου** ζει με τον άντρα της, τον ζωγράφο **Γιώργο Δρίζο**, σ' ένα αγροτόσπιτο στο Κάτω Λειβάδι.

Σ' έναν από τους στάβλους τους σπιτιού η Φρύνη έχει το εργαστήριό της. Ζωγραφίζει πάνω σε παλιά ξύλα που βγάζει η θάλασσα, έργα της φαντασίας της: Κορίτσια με μάτια γεμάτα όνειρα, Γοργόνες, Φρούτα και Πουλιά.

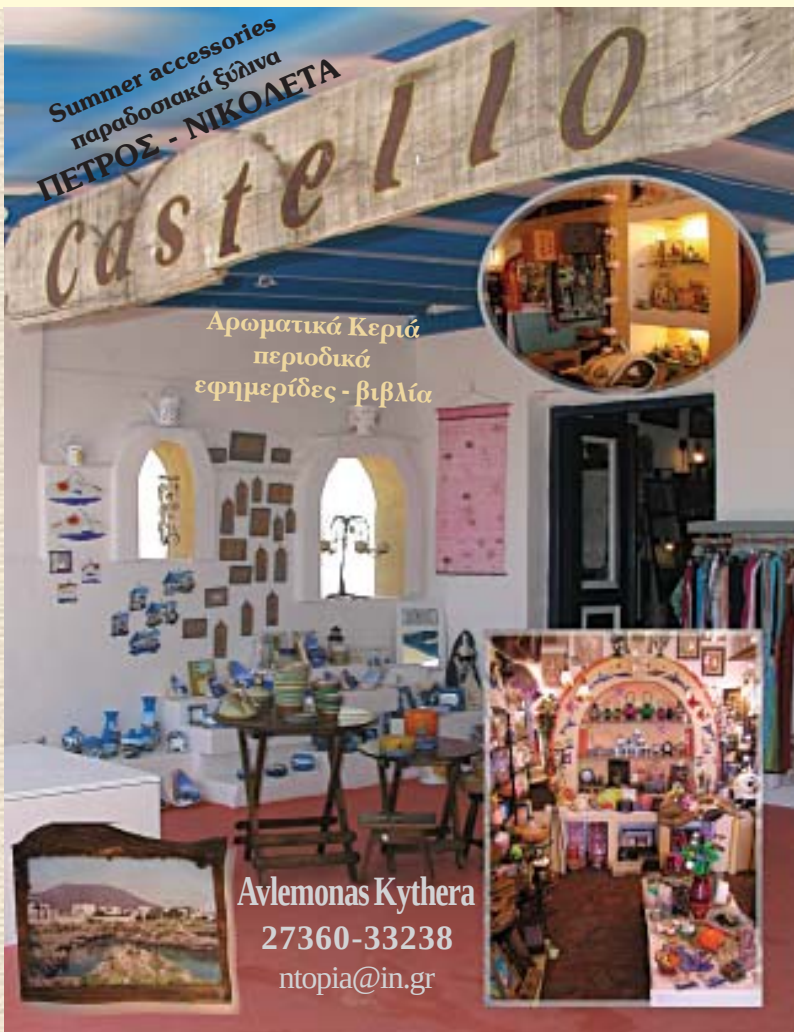
Την έκθεση μπορείτε να επισκεφθείτε κάθε μέρα από τις 12 έως τις 8.30 το βράδυ και τις Κυριακές όλη την ημέρα. Από το Πάνω Λειβάδι ακολουθήστε τις κίτρινες πινακίδες.

Επίσης η Φρύνη Δρίζου έχει γράψει και εικονογραφήσει το παραμύθι «Πελαγία η γοργόνα των Κυθήρων» που κυκλοφορεί και στα Κύθηρα από τις εκδόσεις Ροές.

Τηλ. Κυθήρων: 6944746362
Τηλ. Αθήνα: 210.7666588

Summer accessories
παραδοσιακά ξύλινα
ΠΕΤΡΟΣ - ΝΙΚΟΛΕΤΑ
castello

Αρωματικά Κεριά
περιοδικά
εφημερίδες - βιβλία



Avlemonas Kythera
27360-33238
ntopia@in.gr

Travelling the island of celestial Aphrodite and Panagia Myrtidiotissa

This time we will take the low road and head off to **Agia Pelagia**. En route we come across a monument with a plaque stating "The site of tears, joy and sorrow". This monument symbolizes the point at which, during the wave of immigration – those who were leaving the island to seek better fortune.

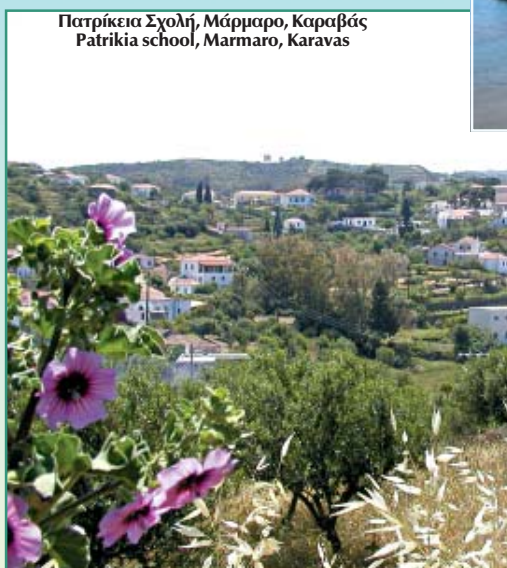
Agia Pelagia has flourished into one of the largest towns, its proximity to the sea attracting many young families who have made their home there. The large number of hotels and apartments on Kythera have made Agia Pelagia a popular summer tourist resort and along the foreshores there is a vast selection of tavernas and restaurants from which to choose. The beach of Firi Ammos is nearby and Agia Patrikia - a safe haven for fishing boats – has a small boat building yard.

Accessible from either Agia Pelagia or from Potamos directly, is Kythera's northern-most town of **Karava** – renown for its hills and dales, running waters, numerous springs and dense vegetation. Many of the permanent islanders visit the springs of Amir Ali, Portokalia and Keramari on a regular basis for their supplies of drinking water. The panoramic views across the straits to the Peloponnese give an entirely different dimension yet again to this island. At the northern tip of the peninsular stands the British built Lighthouse Moudari its flashing light guiding the hundreds of vessels that sail the channel at night. Below stretches the beach of Agios Nikolaos reached by a rather rough dirt road

and flanked to the left by one of Kythera's oldest Byzantine churches of the same name.

Around Karava there are a number of villages such as **Petrouni, Yerakari and Broggi** which like most villages on the island were once full of life but today the few remaining inhabitants nevertheless appear to enjoy their isolation. Within three kilometers of Karava is **Platea Ammo** – another flourishing seaside resort with two or three tavernas – usually good for fresh fish. The hotel rooms available are increasing rapidly every year as the wide stretch of sandy and pebbly beach (hence its name) and the brilliant crystal clear deep waters are too inviting to resist.

Fourni is yet another beach on the outskirts of Karava. Its days of seclusion are over as too many people brave the rough road to get there. **If at the end of your stay you feel the aura, the charm, the mystique that enshrouds this island surely it can only mean that Aphrodite the Goddess of Love has touched you and has roused your inner spirits. Don't forget it was Aphrodite who rose from the waves of our Kytherian seas.**








F/B ANDREAS II

...ο πιο σύντομος δρόμος για τα Κύθηρα!

Καθημερινά
από Νεάπολη
προς Κύθηρα

Τώρα
σύνδεση & με Γύθειο

Τηλέφωνα κρατήσεων:

Κύθηρα: 27360 31390 & 27360 31848 | Νεάπολη: 27340 24004 | Γύθειο: 27330 24501



ANTIKYΘHPA: To νησί του φημισμένου εφήβου και του πρώτου ηλεκτρονικού υπολογιστή
ANTIKYTHERA: The island of the famous Ephebe and the Antikythera first (ancient) computer

Παρά τη μικρή τους έκταση τα **Αντικύθηρα** έχουν να επιδείξουν σημαντικό πλούτο σε αρχαιολογικά ευρήματα και αξιοθέατα. Στο νησί σώζεται μια ολόκληρη τειχισμένη πόλη, η Αίγιλα ή Αιγίλλια, που χρονολογείται από τον 4^ο έως τον 1^ο αιώνα π.Χ. Μπορεί κανείς να επισκεφτεί το χώρο όπου σώζεται ένας ολόκληρος νεώσοικος και ένας

Ποταμός - Potamos



λογικής σημασίας ευρήματα, τον **Έφηβο των Αντικυθήρων** και τον **Υπολογιστή των Αντικυθήρων** (ο πρώτος ηλεκτρονικός υπολογιστής) που ανασύρθηκαν από αρχαίο ναυάγιο στην γύρω θαλάσσια περιοχή και αμφότερα εκτίθενται στο Αρχαιολογικό Μουσείο Αθηνών. Αξίζει ακόμα να επισκεφτεί κανείς τα γραφικά ξωκλήσια του νησιού, τους ανεμόμυλους, ένα βυζαντινό νερόμυλο καθώς και το φάρο της Απολυτάρας στο νότιο άκρο.

Η σημαντικότερη μέρα του χρόνου για τα Αντικύθηρα είναι το πανηγύρι του πολιούχου του νησιού Αγίου Μύρωνος στις 17 Αυγούστου, η μνήμη του οποίου εορτάζεται με διήμερο πατροπαράδοτο κρητικό γλέντι, ενώ κατά τις μέρες αυτές στο νησί συρρέει πολύς κόσμος.

Μπάνιο μπορείτε να κάνετε στον Ξηροπόταμο, στα Χαλαρά και στην ιδιαίτερου φυσικού κάλλους τοποθεσία «Καμαρέλα», παντού τα νερά είναι πεντακάθαρα. Στα Αντικύθηρα υπάρχουν κάποια ενοικιαζόμενα δωμάτια και ένας κοινοτικός ξενώνας. Στα δύο γραφικά ταβερνάκια του Ποταμού θα γευτείτε παραδοσιακές νοστιμιές, όπως το ντόπιο αγριοκάτσικο και το φρέσκο ψάρι. Το αλιευτικό καταφύγιο του νησιού μπορεί να φιλοξενησει τουριστικά σκάφη και φουσκωτά.

Δίδυμος ναός Παναγίας και Αγίου Διονυσίου
Twin Temple of Virgin Mary and Agios Dionisios



To the south and halfway between Kythera and Crete lies Antikythera which is an ideal location for a tranquil stay far from crowds and noise.

Despite its tiny size, the island has significant archaeological and physical attractions. One can visit the well preserved ancient walled city, Aigila or Aigilia dating around 4th – 1st century BC or see the site where there is a well preserved neosikos and an underground area, used for either sacred or burial rites. Excavations continue during July-August, and often the visitor can be guided through the ancient area by the archaeologists and the diggers who are on the site. This island is well known for two very significant archaeological finds: the Ephivos (Youth) of Antikythera and the Antikythera Mechanism (the first electronic computer) both of which were raised from the depths of the sea off the coast of the island and which items are currently on display in the Archaeological Museum of Athens.

Worth visiting also are the small picturesque churches, a Byzantine water mill and the lighthouse of Apolitiras on the southern point.

Every year on the 17th August the island is inundated by visitors who attend the traditional 2 day Cretan style festival held to commemorate the name day of Antikythera's patron saint, Agios Myron. The crystal clear waters and beaches such as Xiropotamo, Halara and Kamarela are ideal for swimming. The island has some rooms for rent and a council run guesthouse. Two taverns at Potamos offer traditional tasty fare with the island's specialty being wild goat and fresh fish. The island also

has a sheltered harbour suitable for yachts and other craft.



Sempre Viva

το λουλούδι του Έρωτα

Στην πρωτεύουσα του νησιού, στον κεντρικό δρόμο που οδηγεί στο κάστρο και απέναντι από το καφέ "Φόσα", βρίσκεται το μοναδικό εργαστήριο σεμπερεβίβας του νησιού. Η καλλιτέχνης Ποθητή Βενέρη έχει σπουδάσει διακοσμητική και σχέδιο και με την πείρα των 20 χρόνων στη δουλειά της, το λουλούδι στα χέρια της αλλάζει σχήμα και παίρνει πνοή.

Μπροστά σας μπορεί να φτιάξει μέσα σε λίγα λεπτά ό,τι σχέδιο θελήσετε.

Όλα τα σχέδια είναι δικά της. Αναλαμβάνουμε γάμους - βαφτίσια Προσοχή στις απομιμήσεις!

ΠΟΘΗΤΗ ΒΕΝΕΡΗ
ΧΩΡΑ - ΚΥΘΗΡΑ
ΤΗΛ.: 27360-31950,
27360-31345 (εργαστήριο)
Κιν.: 6976613139

Travelling the Island of celestial Aphrodite and Panagia Myrtiliotissa

Πανοραμική άποψη της Χώρας
(στο βάθος η Χύτρα)
Panoramic view of Chora & Chytra



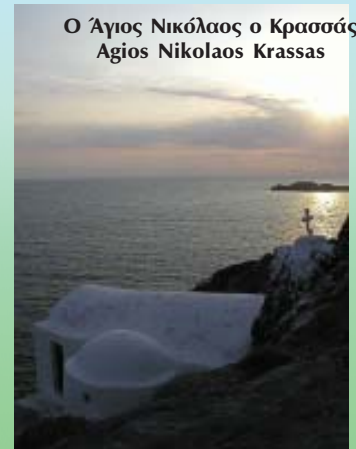
Myrtiliotissa in the
Castle of Chora
Η Μυρτιδιώτισσα στο
Κάστρο της Χώρας



Ο Άγιος Ιωάννης ο Θεολόγος
Agios Ioannis o Theologos



Ο Άγιος Νικόλαος ο Κρασσάς
Agios Nikolaos Krassas



**FRESH FISH
SPECIALITE LOBSTER & TRADITIONAL CUISINE**

Επισκεφθείτε μας στο γραφικότερο ψαροχώρι των Κυθήρων να γευτείτε τη **σπιτική κουζίνα** μας, τους θαλασσινούς μεζέδες, τους αστακούς και τα φρέσκα ψάρια του **Αυλαίμονα**,

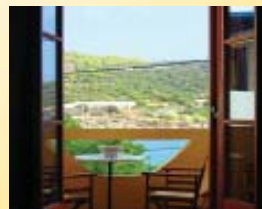
οικογενειακής αλieiας, σ'ένα καταπράσινο περιβάλλον με θέα τη θάλασσα.

**Η ποιότητα και το σέρβις
μας θα σας ενθουσιάσουν.**



Cengo Hotel

Σε έναν όμορφο χώρο στο Καψάλι, δέκα μέτρα από τη θάλασσα, το **Cengo Hotel** σας περιμένει να απολαύσετε την φιλοξενία του. Ενώ μπορείτε επίσης στο **Cengo Cafe Restaurant** να δοκιμάσετε γευστικές εκπλήξεις. Γευτείτε τις κρέπες μας, τις αυθεντικές ιταλικές μακαρονάδες, τα σπιτικά γλυκά και χαλαρώστε πίνοντας τον καφέ σας.



Καψάλι - Κύθηρα
Τηλ-Fax 2736039026
www.cengokythira.com



ΑΥΛΑΙΜΟΝΑΣ - ΤΗΛ: 2736034173

Cafe Restaurant

Αρχαιολογικοί Χώροι και Μνημεία για επίσκεψη

Το μεγαλύτερο κάστρο του νησιού είναι εκείνο της **Χώρας**. Οχυρωματικά έργα αναφέρεται ότι είχαν αρχίσει να γίνονται ήδη από το 1238,

Αποψη της Χώρας απ' το κάστρο
View of Chora from Castle



ωστόσο μετά την κατάκτηση από τους Ενετούς το πρώτο κτίσμα επεκτάθηκε πολλές φορές έως ότου περατωθούν οι εργασίες το 1503. Η καταστροφή της **Παλιόχωρας** από τον Μπαρμπαρόσα λίγα χρόνια

αργότερα ανάγκασε τις ενετικές αρχές να αναζητήσουν ένα ασφαλές σημείο στο νησί για να μεταφέρουν την πρωτεύουσα. Έτσι, επισκεύασαν το ήδη υπάρχον κάστρο, το οποίο άρχισε να κατοικείται και να προσελκύει σιγά σιγά πολλούς Κυθήριους, με αποτέλεσμα να εξαπλωθεί ο οικισμός έξω από το κάστρο, προς τα ανατολικά, και να ονομαστεί **Μέσα Βούργο**.

Το κάστρο της Χώρας επισκευάστηκε επανειλημμένα, τελευταία στις αρχές του 19^{ου} αιώνα, και διατηρείται σε καλή κατάσταση, ενώ στο εσωτερικό του υπάρχουν διάφορα κτίρια και εκκλησίες. Ένα απ' αυτά είναι το κτίριο που στεγάζει το Ιστορικό Αρχείο Κυθήρων και παλιότερα, επί ξένων κατοχών, λειτουργούσε ως παλάτι του τοπικού άρχοντα. Θα δείτε επίσης ενετικά πυροβόλα, τα πυροβολεία, τις σκοπιές, το σπίτι του πολιτικού Σπύρου Στάη κ.ά.

Όσον αφορά τις εκκλησίες του κάστρου, μπορείτε να επισκεφτείτε το ναό της Μυρτιδιώτισσας που παλιά ήταν καθολικός και έπειτα ορθόδοξος, την Παναγία την Ορφανή, τον Άγιο Ιωάννη και τον Παντοκράτορα, ενώ στο Μέσα Βούργο θα σας κινήσουν

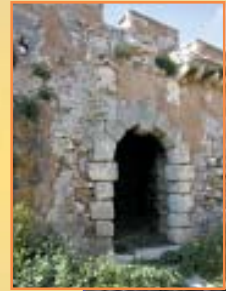
Μυρτιδιώτισσα
- Κάστρο
Myrtydiotissa
- Castle of Chora



το ενδιαφέρον οι όμορφες εκκλησίες της Παναγίας Μεσοχωρίτισσας, του Αγίου Γεωργίου, της Αγίας Τριάδας κ.ά. Τις απόκρημνες πλαγιές του κάστρου στολίζουν τα χαρακτηριστικά άνθη του νησιού, οι σεμπρεβίβες, με το κίτρινο χρώμα που έχουν πάρει το όνομά τους από την ιταλική φράση *sempre vino* (πάντα ζω).

Νοτιοανατολικά του **Ποταμού** και σε μια φύσει οχυρή τοποθεσία, προβάλλει το **κάστρο της Παλιόχωρας**, ερειπωμένο αλλά πάντα επιβλητικό, καθώς στέκει πάνω στα απότομα βράχια και τη χαράδρα της **Κακής Λαγκάδας**, το μοναδικό κάστρο στην Ελλάδα υπό τον λόφο. Η **Παλιόχωρα** ή **Άγιος Δημήτριος**, όπως λεγόταν παλιότερα, χτίστηκε στα τέλη του 11^{ου} αιώνα από Μονεμβασιώτες τεχνίτες που ήταν και οι πρώτοι της κάτοικοι και άκμασε τους επόμενους τέσσερις αιώνες. Η πόλη ήταν πραγματικό φρούριο, καθώς γερά τείχη προστάτευαν τους οικισμούς της, οι οποίοι επικοινωνούσαν μεταξύ τους, ώστε να μπορούν να διαφύγουν ευκολότερα οι κάτοικοι σε περίπτωση κινδύνου. Επιπλέον, δεν υπήρχαν παράθυρα στην εξωτερική πλευρά των τειχών για να μη φαίνεται φως το βράδυ, ενώ απέφευγαν και τις καπνοδόχους, με αποτέλεσμα η πόλη να είναι αθέατη από τη θάλασσα και απρόσιτη από ξηράς λόγω των απότομων βράχων.

Όλα αυτά όμως δεν στάθηκαν ικανά να εμποδίσουν τον αρχιπεριαιτή Χαϊρεντίν Μπαρμπαρόσα, ο οποίος κατάφερε να κουρσέψει την πόλη το 1537 και να τη μετατρέψει σε ερείπια. Οι στιγμές της άλωσης ήταν συγκλονιστικές, αφού χιλιάδες κάτοικοι σφαγιάστηκαν, πολλοί πουλήθηκαν ως δούλοι, ενώ οι λεηλασίες



Μυλοπόταμος - Η είσοδος του Κάστρου



PRAPAS

apartments

www.prapas.5u.com
www.prapasapartments.gr



Υπεύθυνη Ρούλα Ζανιώτη
ΑΓΙΑ ΠΕΛΑΓΙΑ - ΚΥΘΗΡΑ

Τηλ.: 27360-39033, 27360-39034 (φαξ),
Τηλ. Αθηνών: 210-4922197, κιν.: 6947554453 - 6973275572

Archaeological Sites and Monuments to visit

The biggest castle in the island is that of **Choras**. It is said that fortifications had been taking place before 1238; however, after the conquest by the Venetians, the first building expanded many times until the works were completed in 1503. The destruction of **Paliochora** by Barbarossa a few years later, forced the Venetian Authorities to look for a safe place on the island to transfer the capital. So, they repaired the already existing castle, which started to be occupied and slowly attracted many Kytherians, having as a result the expansion of the settlement out of the castle towards the east naming it **Mesa Vourgo**.

The castle of Chora

has been repaired many times, the last time being at the beginning of the 19th century, and is preserved in good condition, while in its interior there are various buildings and churches. One of these buildings houses the Historical Record Office of Kythera and in the past, during the Venetian Occupation, it operated as the palace of the local lord. You will also see Venetian cannons, gun-emplacements, sentry boxes the house of Politician Spyros Staes and so on.

As far as the churches of the castle are concerned, you can visit the temples of Myrtidiotissa, which used to be catholic and later became orthodox, Panagia Orphani, Agios Ioannis and the Pantocratora while in Mesa Vourgo

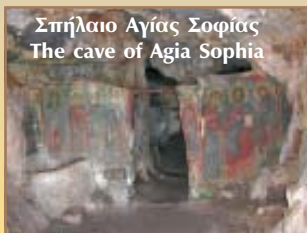
your interest will be aroused by the beautiful churches of Panagia Mesochoritissas, Agios Georgios, Agia Triada etc. The steep slopes near the castle are decorated by the characteristic island flowers, the semprevives, with their yellow colour, which have taken their name from the Italian phrase "sempre viva" (always live).

Southeast of the **Potamos** and in a natural fortified spot the **castle of Paliochora** emerges, deserted but always impressive, as it

stand on top of steep cliffs and the gorge of **Kaki Lagada**. Paliochora or Agios Dimitrios, as it was earlier called, was build at the end of the 11th century by Monemvasian technicians who were its first inhabitants and flourished in the next four centuries. The city was a real fortress, as strong walls protected its settlements, which communicated with each other so as for the inhabitants to easily escape in case of danger. Moreover, there were no windows on the outer side of the walls so as no light could be seen at night. Moreover, the use of chimney was also avoided, resulting in the city's invisibility by sea and inapproachability by land due to the steep cliffs.

However, all these measure were not enough to prevent the chief-pirate Haireidin Barbarossa, who managed to conquer the city in 1537 and turn it into ruins. The moments of the conquest were shocking as thousands of inhabitants were massacred, many were sold as slaves, while the plundering didn't leave anything in its place. Paliochora never managed to recover from that blow and was never re-inhabited.

Today, the once inhabited castle impresses the visitor with its wall and the deserted buildings, its churches and the rough scenery, which compose a special atmosphere. You can also visit the temple of Agia Varvara (out of the walls), the Lady of Phoros (Panagia), which remains in relatively good condition, and Agios Antonios (with extant wall-paintings) it's worth noticing that there were 70 churches in the city prior to its destruction.



Σπήλαιο Αγίας Σοφίας
The cave of Agia Sophia



Kaki Lagada
Κακή Λαγκάδα



Mylopotamos - The gate
of the Castle



Agia Barbara in Paliochora
Αγία Βαρβάρα στην Παλιόχωρα

FILOXENIA apartments

ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟ: ΑΓΙΑ ΠΕΛΑΓΙΑ-ΚΥΘΗΡΑ

Πληροφορίες:

ΤΗΛ. (27360)33100, 33800-2, **FAX:**(27360)33610, 38016

ΠΕΙΡΑΙΑΣ: ΚΕΚΡΟΠΟΣ 8,

ΤΗΛ. (210)4133573, 4173542

FAX: (210)4133548, 9620763, **ΚΙΝ.:** 6974.922255



<http://www.kythera.com> - e-mail: filoxenia@kythera.com

Τοξότης

Λεϊβάκι - Κύθηρα Άνοιξά όλο το χρόνο

Catering
Αναλαμβάνουμε
δελιώσεις
Γάμων - Βαπτισμίων

Ιωάννης Καθηγητής Μαγειρικής
Καραβουεάνος

ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΖΥΜΑΡΙΚΑ ΚΥΘΗΡΩΝ -
ΑΓΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ/NATURAL PRODUCTS

Πώληση χονδρική - λιανική
Traditional Kytherian Pasta
Wholesale & retail

Τα προϊόντα μας τα δοκιμάζετε και επιτόπου
στην ταβέρνα μας

Taste our pasta at our taverna above the workshop
τηλ. 27360.31781, fax 31780, κιν. 6944-671859



Αρχαιολογικοί Χώροι και Μνημεία για επίσκεψη

δεν άφησαν τίποτα όρθιο. Η Παλιόχωρα δεν κατάφερε ποτέ να συνέλθει από αυτό το πλήγμα και δεν ξανακατοικήθηκε.

Παλιόχωρα - Paliochora



Σήμερα η καστροπολιτεία εντυπωσιάζει τον επισκέπτη με τα τείχη και τα ερειπωμένα της κτίρια, τις εκκλησίες και το τραχύ τοπίο που συνθέτουν μια ιδιαίτερη ατμόσφαιρα. Μπορείτε να επισκεφτείτε επίσης

το ναό της Αγίας Βαρβάρας (έξω από το τείχος), την Κυρά του Φόρου (της Παναγίας) που σώζεται σε σχετικά καλή κατάσταση και τον Άγιο Αντώνιο (με σωζόμενες τοιχογραφίες). Είναι αξιοσημείωτο ότι στην πόλη υπήρχαν 70 εκκλησίες πριν την καταστροφή της.

Στην **Κάτω Χώρα Μυλοποτάμου**, έναν από τους τρεις οικισμούς που απαρτίζουν το χωριό, βρίσκεται το ενετικό κάστρο της περιοχής. Το κάστρο αυτό πρέπει να έχει οικοδομηθεί πολύ πριν το 1545, καθώς αυτήν ακριβώς τη χρονιά επι-σκευάστηκε από τους Ενετούς, όπως αναφέρουν οι ιστορικές πηγές. Στην είσοδο ο επισκέπτης θα δει το λέοντα του Αγίου Μάρκου, σύμβολο της τότε πανίσχυρης Βενετίας, και το σχολείο που χτίστηκε επί αγγλοκρατίας το 1825. Το εσωτερικό του κάστρου κατοικούνταν, ενώ μπορεί κανείς να θαυμάσει τους ναούς που περικλείονται από τα τείχη: τον Άγιο Αθανάσιο (με θαυμάσιες εικόνες που κοσμούν το τέμπλο), τον Άγιο Ιωάννη τον Πρόδρομο (του 1518), το Σωτήρα (με τοιχογραφίες 15^{ου} αιώνα), τον Προφήτη Ηλία, τον Άγιο Ιωάννη το Χρυσόστομο, την Παναγία Μεσοσπορίτισσα και τον Άγιο Κοσμά (με κάλοδιατηρημένη λίθινη σκεπή).

Σημαντικό κάστρο, το επονομαζόμενο από τους ντόπιους **Καστέλλο**, θα συναντήσετε και στον Αυλέμονα. Οι Ενετοί, έχοντας αξιολογήσει τη στρατηγική θέση των Κυθήρων, έφτιαξαν αρχικά

(1547) έναν πύργο στον Αυλέμονα για να φυλάσσεται το ευρύχωρο και απάνεμο λιμάνι του, όμως αργότερα, το 1725, το κάστρο επεκτάθηκε και πήρε την πολυγωνική του μορφή. Στην κορυφή της κύριας εισόδου του κτίσματος θα δείτε το λέοντα του Αγίου Μάρκου, ενώ σώζονται και κάποια ενετικά κανόνια.



Το Καστέλλο του Αυλέμονα
The Castiello of Avlemonas

Περιοχή με μεγάλη ιστορική σημασία είναι και η **αρχαία Σκάνδεια** που σήμερα ονομάζεται Παλιόπολη. Κατά την αρχαιότητα η **Σκάνδεια** αποτελούσε το σημαντικότερο λιμάνι του νησιού και το όνομά της αναφέρεται ήδη στον Όμηρο, σχετιζόμενο με τον Κυθήριο ήρωα Αμφιδάμαντα, ενώ αναφορές υπάρχουν και στον Πανσανία. Η περιοχή κατοικούνταν από τη μινωική εποχή, καθώς μάλιστα βρέθηκε και ολόκληρος μινωικός οικισμός σε παρακείμενο λοφίσκο, ωστόσο η πόλη της Σκάνδειας καταστράφηκε είτε από προσχώσεις των δύο μεγάλων χειμάρρων της περιοχής είτε από σεισμό ή πλημμυρίδες (τσουνάμι) είτε από την έκρηξη του ηφαιστείου της Σαντορίνης. Η περιοχή όμως συνέχισε να κατοικείται και κατά τα ιστορικά χρόνια, όπως μαρτυρούν τα ευρήματα που αφθονούν στην περιοχή και βοηθούν τους επιστήμονες να φτιάξουν το ιστορικό «παζλ» του νησιού.

Σε κοντινή απόσταση από την Παλιόπολη βρίσκεται η θέση **Παλιόκαστρο** όπου λέγεται ότι διατηρούσε θερινό ανάκτορο ο βασιλιάς της Σπάρτης Μενέλαος. Πιστεύεται ότι στο βράχο του Παλιόκαστρου βρισκόταν το ιερό της Ουράνιας Αφροδίτης και έχουν ανακαλυφθεί αρκετά ευρήματα, κυρίως αρχιτεκτονικά κατάλοιπα. Σήμερα, μπορεί κανείς να θαυμάσει το εκκλησάκι του Αγίου Κοσμά και την όμορφη θέα προς τον κάμπο της Παλιόπολης.

Οινοποιείο Κυθήρων

Winery of Kythera Island

ΜΑΡΚΕΣΑΚΙΑ, ΚΥΘΗΡΑ, ΕΛΛΑΣ.
MARKESAKIA, KYTHERA ISLAND
GREECE TEL: + (27360) 38250
ATHENS OFFICE: +(210) 6125430
www.cerigo.com.gr E-mail: info@cerigo.com.gr

Archaeological Sites and Monuments to visit

In **Kato Chora Mylopotamos**, one of the three settlements, which formed the village, you can find the Venetian Castle of the area. This castle must have been constructed many years before 1545, as on that exact year, according to historical sources, the Venetians repaired it. At the entrance, the visitor will see the lion of Agios Markos, the symbol of that period's powerful Venice and the school, which was built during the English domination in 1825. The interior of the Castle was once inhabited, and one can admire the temples which are surrounded by the walls: Agios Athanasios (with amazing icons decorating the icon-screen), Agios Ioannis Vaptistis (from 1518), Sotiras (with wall paintings from the 15th century), Profitis Ilias, Agios Ioannis Chrisostomos, Panagia Mesosporitissa and Agios Kosmas (with a stone roof in good condition).

An important castle, the so-called by the natives Castello, can be found in **Avlemona**. The Venetians, having valued the strategic position of Kythera, originally built (in 1547) a tower in Avlemona, so as to protect the surrounding area and was expanded and took its polygonal form. At the top of the main entrance you can see the lion of Agios Markos, while some Venetian canons also remain. An area of great historical importance is that of Ancient **Skandia** which is today called Paliopoli.

In Ancient times, Skandia was the island's most important port and its name is already mentioned by Homer, with reference to the Kytherian hero Amphidamas, while references can also be found in Pausanias. The area has been inhabited since Minoan Times, as an entire Minoan settlement was found on a nearby hill. However, the city of Skandia was destroyed either by the silting of the two great streams in the area or by earthquakes or floods (tsunami) or even by the volcanic eruption in Santorini. Nevertheless, the area continued to be inhabited during historical times, as findings, which are plentiful in the area and assist scientists in constructing the historical, "puzzle" of island.

Near **Paliopoli**, you can find **Paliokastro** where it is said that the King of Sparta Menelaos kept his summer Palace, while legend has it that here is the place where Paris and beautiful Eleni found refuge immediately after her elopement. It is also believed that the temple of Celestial Aphrodite was on the temple of Paliokastro and many

findings, especially architectural remains, have been discovered. Today, one can admire the small church of Agios Kosmas and the beautiful view of the valley of Paliopoli.



The entrance of the castle of Mylopotamos
Είσοδος του κάστρου στο Μυλοπόταμο

ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΕΣ ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ ΚΑΙ ΞΕΝΑΓΗΣΕΙΣ ARCHAEOLOGICAL EXCAVATIONS AND GUIDED TOURS 4-22 Ιουλίου / 4-22 July

Καθημερινές ανασκαφές στο σπήλαιο **Χουστή** (Διακόφτι), ώρα 9.00-12.00. Τις 3 πρώτες Κυριακές του Αυγούστου (6,13,20/8) ώρα 10.00-13.00 θα ενημερώνει ο αρχαιολόγος **κ. Άρης Τσαρβάπουλος** (απλή ξενάγηση, χωρίς ανασκαφές).
Σημείο συνάντησης: Άγιος Μηνάς - Διακόφτι.

Daily excavations in the archaeological site **Housti** (Diakofti), hour 09.00-12.00. First three Sundays of August hour 10.00-13.00 the archaeological **Mr. Aris Tsaravopoulos**, will be the host (plain guided tour without excavations).
Point of meeting: Agios Minas-Diakofti.
Πληροφορίες/Informations: 2736039012-6979587598.



Κ. ΡΑΪΚΟΣ Α.Ε.

ΑΣΒΕΣΤΗΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ



Η δυνατότητα παραγωγής μας φτάνει τους 600 τόνους την ημέρα με τον εντυπωσιακό ύψος του 99,7% - 99,9% ψησίματος. Με λίγα λόγια έχουμε ξεπεράσει και την πιο σύγχρονη βιομηχανία ασβέστη στην Ευρώπη δημιουργώντας τέσσερις τεράστιες ασβεστοπολτοποιίες σε διάφορα σημεία της Αττικής.

Τα κύρια χαρακτηριστικά του ασβεστοπολτού μας είναι:

η λευκότητα, η πλαστικότητα, η συνθετικότητα αλλά και η ανθεκτικότητά του, προσφέροντας στον Έλληνα κατασκευαστή από τη μια πλευρά την υψηλή ποιότητα που χρειάζεται, και από την άλλη δεν αφήνει τα κατάλοιπα αψήστου ασβέστη και άμμου (το γνωστό μπιμπίκι).

Ασβεστοποιίες:

Λεωφ.Καβάλας 200 (Πάροδ. Αντιγόνης) τηλ.: **210.5127118, 5127280**

Θέμιδος 27, Τάυρος, Τηλ: **210.4816570-210.4822704**

Λατομεία Ν. Πεντέλης, Μεταξά 20, Χαλάνδρι, Τηλ.: **210.6081108-6036178**

Μεταμόρφωση: **210.2849245, 2849275-276**, Πικέρμι: **210.6039095-6**

Ασπρόπυργος: **210.5591004-5-6**





ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΚΕΣ... Λεπτομέρειες

- ✓ Στο εσωτερικό όλων των σπηλαίων του νησιού υπάρχουν γαϊσχοί (με ή χωρίς τοιχογραφίες.)
- ✓ Περνώντας από τον **Αυλέμονα**, βυθίστηκε το πλοίο «Μέντωρ» του Έλγιν το 1802, μεταφέροντας τα κλεμμένα γλυπτά του Παρθενώνα. Τα περισσότερα μάρμαρα ανέσχυαν από το βυθό δύτες από γειτονικές περιοχές.
- ✓ Στον **Ποταμό** κάθε Κυριακή εδώ και πολλές εκατοντάδες χρόνια γίνεται ανελλιπώς το περίφημο παζάρι με κάθε λογής ντόπια και μη προϊόντα.
- ✓ Στον **Καραβά** υπήρχε μια πορτοκαλιά για τη συγκομιδή της οποίας όλοι οι νέοι του χωριού σκαρφάωναν για να μαζέψουν τα 35-40.000 περίπου πορτοκάλια της, ενώ όλα τα γαϊδουράκια του χωριού επί 2-3 ημέρες κουβαλούσαν λαγκάδι-λαγκάδι τα πορτοκάλια μέχρι την παραλία στην Πλατεία Άμμο, για να φορτωθούν για τον Πειραιά.
- ✓ Τα Κύθηρα αποτελούν το μοναδικό μέρος του πλανήτη μας όπου ο μόνιμος πληθυσμός του νησιού (3.500 περίπου κάτοικοι) αποτελεί το 1/20 των Κυθηρίων που βρίσκονται εκτός νησιού και ίσως να το υπερβαίνουν, αφού κάθε κυθηραϊκό σπίτι έχει 5-6 άλλες συγγενικές οικογένειες που βρίσκονται εκτός Κυθήρων, ενώ έχει κατασκευαστεί στο νησί το σύμβολο του Αποδήμου Κυθηρίου.
- ✓ Υπάρχει στα **Φράτσια** μια υπέροχη ξερολιθιά με μια μαρμαρίνη πλάκα που δείχνει δυο ζευγάρια δελφινιών, που το καθένα έχει διαφορετική κατεύθυνση και μια πυξίδα με το σχήμα των Κυθήρων στο κέντρο με τις λέξεις «Σε ανάμνηση της Αποδημίας η Γενέθλια γη αφιερώνει».
- ✓ Το γεφύρι στο **Κατούνι** (περιοχή Λειβαδιού) είναι το μεγαλύτερο πέτρινο γεφύρι των Βαλκανίων.
- ✓ Στη θέση **Παλιόκαστρο** λέγεται ότι διατηρούσε το θερινό του ανάκτορο ο Μενέλαος, ο ξακουστός βασιλιάς της Σπάρτης, και ότι εκεί βρήκε χρυσή γάση τον πρώτο καιρό ο Πάρις με την αγαπημένη του Ελένη μετά την απαγωγή της, για να χαρούν το έρωτά τους.
- ✓ Στις **Αμμούτσες** (περιοχή κοντά στο Αεροδρόμιο) έχει βρεθεί

Ο Άγιος Νικόλαος στο Ακρωτήριο Σπαθί
Agios Nikolas at Spathi headland



ολόκληρος λόφος, που σύμφωνα με επιστημονική άποψη, έχει απολιθώματα των οποίων η ηλικία ξεπερνά τα εννέα εκατομμύρια χρόνια.

- ✓ Τα **Μακρυγκύθηρα**, το νησάκι απέναντι από το Διακόφτι, αγοράστηκε από το Σύνδεσμο Ελλήνων Λογοτεχνών (1954) με την προοπτική να γίνουν τόπος συνάντησης του πανελληνίου και του παγκόσμιου πνεύματος.

Ο φάρος του Μουδαρίου στο Ακρωτήριο Σπαθί
Pharos of Moudari at Spathi headland

καφετέρια - ζαχαροπλαστείο



Τη γευστική παράδοση των Κυθήρων
θα απολαύσετε στο **ζαχαροπλαστείο**
της **Ρένας** στο Λειβάδι,
όπου θα βρείτε
φημισμένα γλυκά του νησιού
και σπιτικό παγωτό
με φρέσκο ντόπιο αγελαδινό γάλα.

Λειβάδι-Κύθηρα
τηλ. 27360.31700

ΖΕΦΥΡΟΣ



Στο όμορφο θέρετρο του **Διακοφτίου**, η ταβέρνα-
snack bar "**Ζέφυρος**" είναι έτοιμη να σας προσφέρει
στιγμές καλάρωσης.

Μετά από ένα δροσερό μπάνιο στα καταγάλανα
νερά, απολαύστε τον καφέ ή το φαγητό σας, έχοντας
θέα τον οικισμό με τα ακρογιάλια του.



ΔΙΑΚΟΦΤΙ-ΚΥΘΗΡΑ
Τηλ.: 27360.34327

Just to remember... about Kythera



✓ There are many caves of the Byzantine era which were used as churches, many of which still have paintings on the cavern walls.

✓ The ship "MENTOR" sank off the coast of Avlemonas in 1802 whilst transporting the stolen marbles of Parthenon. Most of the marbles were retrieved by divers and shipped to England.

✓ At the turn of last century, the township of Karava boasted an orange tree that produced 35-40.000 oranges per year and it would take 2-3 days for the village donkeys to transport the oranges to Platea Ammo for transportation to Piraeus by kaïque.

✓ Kythera is probably the only place on this planet where its permanent population of approximately 3.500 people comprises only 1/20th of its total outside Kythera. For every Kytherian household there are at least another 5-6 related families living in scattered parts of the world. ✓ In Fratsia a stone monument symbolizing the Emmigrant Kytherian has been erected and its white marble plaque depicts a compass and two pairs of dolphins each headed in opposite directions. Carved on the plaque are the words "In Remembrance of Migration, Motherland dedicates"...

Every Sunday, for the past 200-300 years, (possibly more) Potamos hosts a bazaar in the town square where predominantly local (and some imported) products are peddled by local vendors and farmers.

✓ The bridge in Katouni (near Livadi) built during the British occupation, is the largest stone bridge in the Balkans.

✓ At Paliokastro, it is said that Menelaos, King of Sparta, maintained a summer palace and it was here that Paris with the beautiful Helen of Troy, following her abduction, sought refuge and fulfilled their passion.

✓ At Ammoutsas (near the airport) fossil remains that have been found in a particular hilly area are estimated by scientists to exceed 9 million years in age.

✓ Makrikythera, the island opposite Diakofti was bought by the Association of Greek Literary Writers in 1954 with a view to establishing a cultural centre for Pan Hellenic and international interests.



**ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΑ
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ**



**ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ
ΣΕΜΠΡΕΒΙΒΑΣ**



Οικογένειας ΜΑΓΟΥΛΑ

Στα καταστήματα ΦΩΤΟΥΛΑ - ΝΙΚΟΛΑΣ - ΣΩΤΗΡΗΣ στη **Χώρα** Κυθήρων, θα βρείτε μεγάλη ποικιλία τουριστικών ειδών και πολλές πρωτότυπες συνθέσεις με τα φυσικά αποξηραμένα αγριολούλουδα των Κυθήρων

ΣΕΜΠΡΕΒΙΒΑ

Χειροποίητες δημιουργίες, ζωγραφική σε βότσαλα, ξύλα και σε πολλά άλλα αντικείμενα. Χειροποίητα κοσμήματα και ζωγραφική σε κεραμικά από τα παιδιά μας.

ΝΙΚΟΛΑ - ΣΩΤΗΡΗ - ΚΑΛΛΙΟΠΗ - ΚΑΤΕΡΙΝΑ

Επιλεγμένα ethnic αντικείμενα, accessories, ενδύματα. Με αγάπη, μεράκι και εμπειρία, από το 1975 μέχρι σήμερα, συνεχίζουμε την παράδοση του τόπου μας και παρουσιάζουμε κάθε αυθεντική δημιουργία μας απλά, όπως τη μάθαμε από τους γονείς μας.

Ελάτε να μας γνωρίσετε στα εργαστήρια μας στα Κύθηρα εντός των καταστημάτων μας, στα οποία καθημερινά εργαζόμαστε και δημιουργούμε και στον Πειραιά (Ραιδεσιού 163).

ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΕΣ ΣΤΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ:

ΚΥΘΗΡΑ: 27360.31349, 31814

ΠΕΙΡΑΙΑ: 210.4611442, 210.4627763

ΥΠΕΥΘ. ΚΑΤ/ΤΩΝ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΓΟΥΛΑΣ



ΤΑ ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ ΤΩΝ ΚΥΘΗΡΩΝ

Το θρησκευτικό στοιχείο πάντα είχε και έχει ξεχωριστή θέση στην καρδιά των Κυθηρίων, όπου και αν βρίσκονται. Τη θρησκευτική τους πίστη και ευλάβεια αποδεικνύει η ύπαρξη τόσων εκκλησιών στα Κύθηρα αλλά και η ανέγερση ναών σε πολλά μέρη της Ελλάδας και του εξωτερικού, σε μέρη όπου ζει και ακμάζει το κυθηραϊκό στοιχείο.

Συνοπτικά παρουσιάζεται η ιστορία των τεσσάρων μοναστηριών του νησιού.



Όσιος Θεόδωρος
Osios Theodoros

Το Μοναστήρι της Παναγίας Μυρτιδιώτισσας (στη δυτική πλευρά του νησιού) χτίστηκε αρχικά το 1857 (μικρότερος ναός) στη θέση που, σύμφωνα με την παράδοση, ένας βοσκός βρήκε την εικόνα ανάμεσα σε θάμνους

μυρτιάς (από εκεί πήρε και το όνομά της η Παναγία). Χαρακτηριστικό της εικόνας ήταν το μαύρο χρώμα των εικονιζόμενων προσώπων, της Παναγίας και του Θείου Βρέφους. Ημέρα εορτασμού της Μονής είναι η 24^η Σεπτεμβρίου.

Η Μονή της Αγίας Μόνης, που είναι χτισμένη στην κορυφή του βουνού, χτίστηκε το 1840, αφού βρέθηκε εικόνα της Παναγίας ανάμεσα σε θάμνους από βοσκό που έφαγνε τα χαμένα πρόβατά του. Η εικόνα έχει την ιδιαιτερότητα από τη μια πλευρά της να εικονίζεται η Παναγία και από την άλλη ο Άγιος Γεώργιος. Σύμφωνα με την παράδοση, ο Θεόδωρος Κολοκοτρώνης κατέφυγε εδώ κυνηγημένος από τους Τούρκους και έκανε τάμα να αναστηλώσει το μοναστήρι μόλις ελευθερωθεί η Ελλάδα. Την υπόσχεσή του την τήρησε. Για να τιμηθεί ο μεγάλος ήρωας, τοποθετήθηκε πρόσφατα, με ενέργειες του Μητροπολίτη Κυθήρων, προτομή του Θ. Κολοκοτρώνη στη διασταύρωση των δρόμων Αγίας Μόνης και Διακοψίου.

Ο Όσιος Θεόδωρος καταγόταν από την



Η Παναγία η Μυρτιδιώτισσα
Panagia Myrtidiotissa

Κορώνη και ήρθε στα Κύθηρα (από τη Μονεμβασιά) για να μονάσει το 10ο αιώνα. Διέμεινε σε μικρό ναό στη θέση του οποίου χτίστηκε το μοναστήρι. Ο Όσιος κοιμήθηκε στις 12 Μαΐου 961 μ.Χ. και το σκήνωμά του βρήκαν ύστερα από τρία χρόνια ανέπαφο βυζαντινοί στρατιώτες που ήρθαν στο νησί. Ο Όσιος Θεόδωρος έχει μεγάλη σημασία για το νησί: θεωρείται ζωοφόρος, καθώς όταν ήρθε στα Κύθηρα το νησί ήταν έρημο.

Το Ιερό Προσκήνιο της Αγίας Ελέσας είναι χτισμένο στην κορυφή βουνού, ύψους 433 μ., με εντυπωσιακή θέα. Η Μονή χτίστηκε το 1871 και η μνήμη της Αγίας Ελέσας εορτάζει την 1η Αυγούστου.

Η ιστορία της Αγίας Ελέσας είναι συγκινητική: Η Αγία, που καταγόταν από την Πελοπόννησο και ήταν κόρη ειδωλολάτρη αξιωματούχου, αποβίβαστηκε κρυφά στα Κύθηρα, στο Μελιδόνι, το 375 μ.Χ. για να μονάσει, ύστερα από άρνησή της να παντρευτεί τον νέο που της πρότεινε ο πατέρας της. Όμως ο πατέρας της ανένδοτος την κατεδίωξε στα Κύθηρα.

Η Αγία έφτασε στην κορυφή του βουνού, όπου και χτίστηκε η Μονή, και παρακάλεσε το Θεό να ανοίξει η γη για να κρυφτεί από τον πατέρα της. Έτσι κι έγινε: προκλήθηκε σχισμή στο βουνό από την οποία η Αγία ανέβηκε στην κορυφή του. Εκεί όμως την περίμενε ο πατέρας της. Φρικτά βασανιστήρια υπέμεινε η Αγία Ελέσα, για να αρνηθεί την πίστη της και να ακολουθήσει τον πατέρα της. Τη μαστίγωσε, την κρέμασε σε μια ξυλοκερατέα και τέλος την αποκεφάλισε. Ο τάφος της Αγίας βρίσκεται στο προαύλιο του Ιερού Προσκήνιματος.



Μονή Μυρτιδίων
Moni Myrtidion

Σας περιμένουμε στον Αυλέμονα, στο νέο μας κατάστημα -20 μέτρα απ' το παλιό- με θέα το γαλάζιο της θάλασσας, σε ένα χαρούμενο και φιλικό περιβάλλον να γευθείτε τα φρέσκα ψάρια και τη νόστιμη αστακομακαρονάδα μας.

THE MONASTERIES OF KYTHERA

The religious element has and always had a separate place in the heart of Kytherians wherever they may be. Their fervor and devoutness is proved from the number of churches not only on Kythera but also from the number of places of worship that Kytherians have erected in other parts of Greece and abroad – wherever there is evidence of a prosperous Kytherian community.

There are four major monasteries on the island:

The Monastery of Panagia Myrtidiotissa (located on the western side of the island) and the original small church was built in 1857. According to tradition, a shepherd found the icon between bushes of myrtle (myrtia) and it is for this reason that the Panagia in this instance was given the name Myrtidiotissa. The outstanding characteristic of the icon is that the faces of the Panagia and Holy Infant were painted black. The Monastery celebrates on the 24th September each year and it is one of the island's most important religious holidays.

The Monastery of Agia Moni is built at the peak of a mountain overlooking Diakofti and Avlemonas. A shepherd, whilst searching for his lost flock of sheep found the icon of the Virgin Mary amongst the bushes. This particular icon has the Panagia depicted on the one side and on the reverse side there is an icon of St. George.

The Monastery was initially built in 1840. The 1821's freedom fighter, Theodoros Kolokotronis is said to have fled from the Turks and found refuge in the Monastery. He vowed that he would restore the Monastery whenever Greece was freed

Just before the Monastery of Myrtidia
Λίγο πριν από τη Μονή Μυρτιδίων



Trypia Petra
Τρύπια Πέτρα

from Turkish rule – and he was true to his promise. Just recently, a bust of Kolokotronis was erected at the intersection of the roads which lead to Agia Moni and Diakofti.

The Monastery of Ossios Theodore is situated off the main road between Potamos and Aroniadika. This saint had his roots from Koroni and came to Kythera from Monemvasia in the 10th Century to become a monk at a time when Kythera was a desolate wilderness. He lived in a small chapel where the monastery now stands. On the 12th May 961 A.D. he fell into eternal sleep and three years later, he was found in tact by Byzantine soldiers who passed by the island. St. Theodore, is attributed with having brought peace and harmony back to the island.

The Monastery of Agia

Elesa was built in 1871 on the peak of yet another mountain 433 mtrs high with impressive views. It was built in memory of the tragic St. Elesa who was the daughter of an army officer, an idol worshipper from the Peloponnese. Elesa, a Christian, fled to Kythera to get away from her father who was angered by her refusal to marry the man he had chosen for her. She disembarked at Melidoni, Kythera in 375 A.D. determined lead a life of a nun instead. On the way up to the mountain, she begged the Lord to open the ground at her feet so that she could hide from her father who was in close pursuit. The earth beneath her feet cracked open but her father was already there, waiting for her. She underwent terrible torture at the hands of her father. He whipped her, hung her from a carob tree and finally decapitated her. Her grave today is located in the Monastery's courtyard and the church commemorates her memory every 1st August.



Agia Moni
Αγία Μόνη



Agia Elesa
Αγία Ελέσα



πλέοντας



Είδη λαϊκής Τέχνης
Ασημικά

Αγία Πελαγία - Κύθηρα

Με πυξίδα την παράδοση και το μεράκι μας και τιμόνι τις προσιτές τιμές μας “π λ έ ο υ μ ε” κι ελπίζουμε να φτάσουμε στον προορισμό μας, που είναι βέβαια να ικανοποιήσουμε κάθε σας επιθυμία και επιλογή στα είδη μας.

Ασημικά - Είδη λαϊκής τέχνης και δώρων
Είδη ένδυσης και μαγιό - Είδη θαλάσσης
Συνθέσεις Σεμπρεβίβας - Κεραμικά

Στάθης-Γιούλα Φάρου Αγ. Πελαγία - Τηλ.: 27360.33032

GOLD
SILVER
JEWELLERY

HAND PAINTED
BYZANTINE
ICONS



GOLD CASTLE JEWELLERY

Λεονάρδος

Πλούσια συλλογή σε ΧΡΥΣΑ κοσμήματα 22K, 18K και 14Καρατίων.

Μεγάλη γκάμα ασημένιων κοσμημάτων.

Εικόνες ζωγραφισμένες με την αρχαία Βυζαντινή τεχνοτροπία.

Αναλαμβάνουμε ειδικές παραγγελίες κατασκευής κοσμημάτων.

ΧΩΡΑ ΚΥΘΗΡΑ

τηλ. 27360.31954, κιν. 6945.014857

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΚΑΙ ΖΩΚΛΗΣΙΑ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ

Ο Άγιος Νικόλαος ο Κρασσάς
Agios Nikolaos Krassas



αρχαιολογική σκαπάνη έφερε στο φως το πρώτο μινωικό ιερό κορυφής εκτός Κρήτης. Λέγεται ότι χτίστηκε από την αυτοκράτειρα Θεοδώρα, ενώ σώζονται στο εσωτερικό του σπουδαίοι βυζαντινοί διάκοσμοι δαπέδου.

Ο Άγιος Νικόλαος ο Κρασσάς βρίσκεται κοντά στη Μονή Μυρτιδίων και οφείλει το προσωνύμιό του σε μια παράδοση που τον θέλει να έχει χτιστεί με τη χρήση κρασιού αντί νερού. Από τον Άγιο Νικόλαο αξίζει να απολαύσει κανείς το

Στα Κύθηρα υπάρχουν πολλές μικρές βυζαντινές εκκλησίες με ιστορική και μεγάλη καλλιτεχνική αξία.

Ο Άγιος Γιώργης στο Βουνό δεσπόζει στον ορεινό όγκο μεταξύ Διακοφτίου και Αυλέμονα, παρουσιάζοντας εξαιρετικό ενδιαφέρον, αφού στην περιοχή η



Το όμορφο εκκλησάκι του Αγίου Νίκωνα
The beautiful small church of Agios Nikonas

ηλιοβασίλεμα. Οι ντόπιοι λένε μάλιστα «ανατολή στην Αγία Μόνη και δύση στον Κρασά».

Ο Άγιος Δημήτριος στο Πούρκο βρίσκεται κοντά στο χωριό Κλαράδικα και γοητεύει τον επισκέπτη αμέσως με την ιδιότυπη αρχιτεκτονική και τις

αξιόλογες βυζαντινές τοιχογραφίες του που χρονολογούνται από τον 13 αιώνα.

Στην είσοδο του Καψαλιού και προς τα αριστερά το βλέμμα του επισκέπτη πέφτει σε μια λευκή κουκίδα που ξεχωρίζει μέσα στο άγριο

ανάγλυφο των βράχων. Είναι το εκκλησάκι του Αγίου Ιωάννη στο Γκρεμό ή Εγκρεμό, κυριολεκτικά σκαρφαλωμένο στα βράχια. Λέγεται μάλιστα ότι εδώ ξεκίνησε να γράφει την Αποκάλυψη ο Ιωάννης πριν πάει στην Πάτμο.

Στα Ζαγλανικιάνα (κοντά στον Ποταμό) θα σας γοητεύσει το μικρό βυζαντινό εκκλησάκι του Αγίου Νίκωνα, ενώ λίγο νοτιότερα, στα Ντουριάνικα, θα δείτε τον

Άγιο Γεώργιο που χρονολογείται από το 1275.

Ενδιαφέρουσα εκκλησία είναι επίσης η Παναγία Ορφανή στο Μυλοπόταμο, χτισμένη μέσα σε σπηλιά όπου έχουν βρεθεί και λείψανα. Χαρακτηριστικό της το ξύλινο τέμπλο και η μεγάλη ασημένια εικόνα της Παναγίας.

Όλα τα παραπάνω εκκλησάκια βέβαια αναφέρονται ενδεικτικά, καθώς υπάρχουν και δεκάδες άλλα διάσπαρτα στους τοιριγώτικους αγρούς με ιδιαίτερα στοιχεία ως προς την αρχιτεκτονική και το διάκοσμο.

Ο Άγιος Ιωάννης ο εν κρημνώ
Agios Ioannis



Η Παναγία Μυρτιδιώτισσα (Άγιος Γεώργιος, βουνό)
Panagia Myrtdiotissa - Vouno



club
Camelot
night gets different !!!

ΦΡΑΤΣΙΑ τηλ. 2736039000 6944290863 www.clubcamelot.gr

**PHOTO
CERIGO**

30" digital photo service

Βαλέριος Καλοκαιρινός

φωτογραφήσεις και βιντεοσκοπήσεις
εκδηλώσεων-γάμων-βαπτίσεων σε βίντεο και DVD

εμφανίσεις-εκτυπώσεις φιλμ όλων των ψηφιακών πηγών

Χώρα, Κύθηρα, Τ.Κ. 80100, Τηλ: 2736031226

Fax: 2736031633, Kiv: 6944699629, e mail: valerios@otenet.gr

CHURCHES AND CHAPELS OF THE ISLAND



Πανοραμική
θέα από τον
Άγιο Γεώργιο
στο Βουνό

Panoramic view
from Agios
Georgios -
Vouno



Agios Georgios - Vouno
Ο Άγιος Γεώργιος στο Βουνό

and owes its name to the fact that it was built using wine instead of water. Locals say that the "best view for sunrise is from Agia Moni and for sunset at Krassas". So choose late evening to visit so that you may draw your own conclusions.

Apart from its major monasteries and churches in the towns and villages, Kythera has an extremely large number of churches and small chapels of particular historical and artistic value. Many of these date back to the early Byzantine period and are to be found in incredible locations all over the island – in caves, in fields, on rocks exposed to the angry sea. Here below we refer to just very few which are not necessarily the oldest nor the most well known. Rest assured however that there is an interesting story be it legend, be it history behind every sacred door.

Agios Georgios which is situated at the peak of the mountain overlooking Diakofti and Avlemonas has become one of the island's foremost monuments due to the recent archaeological discovery of a Minoan peak sanctuary in its grounds, dating about 3000 BC the first of its kind to be located out of Crete.

The Byzantine church of Agios Georgios itself however, is said to have been built by the Empress Theodora and sections of the floor mosaics have been rather well preserved.

Agios Nikolaos Krassas (meaning church made of wine) is a small church located near the monastery of Myrtidia

Agios Dimitrios at Pourko (just out of Livadi)– is one of the oldest of the Byzantine churches on the island dating back to the 13th century and has unusual architectural features with well preserved frescoes on the walls.



Panagia Orphane at Mylopotamos
Η Παναγία Ορφανή στο Μυλοπόταμο

built about 1633 and used as a monastery by monks at that time. It is believed that Saint John the Theologian commenced writing his Apocalypse (Book of Revelations) here before going to Patmos.

At **Zaglanikianika** (between Aroniathika and Potamos) you will find the unusual Byzantine church of Agios Nikonas and at **Dourianika** the Byzantine church of Agios Georgios which dates back to 1255.

The island has many caves that were built into churches and another fine example is that of the church of **Panagia Orphani** at Milopotamos. A characteristic of this church which is privately owned is the wooden iconostasi and the large silver icon of the Virgin Mary.



Panagia Orphane at
Mylopotamos
Η Παναγία Ορφανή στο
Μυλοπόταμο

Agios Ioannis in the Cliff is found in the cliff face overlooking Kapsali and was



Ντουριάνικα
Ntourianika

ΣΤΑΥΛΟΣ ΚΑΡΙΑΝΝΑ
ΒΛΑΝΤΗ



γυναικεία ρούχα ελληνικά & εισαγωγής
ΠΩΛΗΣΗ ΧΟΝΔΡΙΚΗ - ΛΙΑΝΙΚΗ



1ο Κατάστημα:
Σερίφου 7
2ο Κατάστημα:
Σερίφου 9

Πλατεία Κολιάτσου

Τηλ. 210.8653800, 210.8628169

Δικηγορικό Γραφείο
Lawyer's Office

Ειρήνης Αλεπού Μαρσέλου

Γραφείο: Ρόδου 5,
Αγία Βαρβάρα
T.K. 123 51

Office: 5 Rodou str.,
Agia Barbara
GR. 123 51



Τηλ. Γραφείου: 210.5691493
Κινητό: 697.8054839

Offices phone: 0030.210.5691493
Mobile phone: 0030.697.8054839

ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ - PUBLIC SERVICES

♦ Αστυνομία Ποταμού - Police Potamos	33222
♦ Αστυνομία Χώρας - Police Chora	31206
♦ Αρχαιολογική Υπηρεσία - Archaeological Dept.	31295-31195
♦ Αρχαιολογικό Μουσείο Χώρας - Archaeological Museum	31739
♦ Αεροδρόμιο - Airport	33297
♦ ΔΕΗ Κυθήρων - Kythera Electricity Dept.	31207
♦ ΔΕΗ Αντικυθήρων - Antikythera Electricity Dept.	33058
♦ Δασική Υπηρεσία - Forest Services	33377
♦ Δημαρχείο - City Hall	31724
♦ ΔΟΥ Κυθήρων - Kythera Taxation Dept.	31295
♦ ΕΛΤΑ Χώρας - Post Office Chora	31500
♦ ΕΛΤΑ Ποταμού - Post Office Potamos	33225
♦ Επαρχείο - Eparcheio	31556-31577
♦ Λιμεναρχείο Αγία Πελαγία - Agia Pelagia Port Authority	33280
♦ Λιμεναρχείο Καψάλι - Kapsale Port Authority	31222
♦ Λιμεναρχείο Διακόφτι - Diakofte Port Authority	34222
♦ Μητρόπολη Κυθήρων - Metropolis of Kythera	31281
♦ Ναυτικός Όμιλος Καπαλίου-Nautical Kythera Club	31029
♦ ΟΤΕ Ποταμού - OTE Potamos	33599-33399

ΤΡΑΠΕΖΕΣ - BANKS

♦ Αγροτική Τράπεζα Χώρας-Agricultural Bank	31979-31221-31540
♦ Εθνική Τράπεζα Ποταμού-National Bank Potamos	33387-33202-33350
♦ Εθνική Τράπεζα Χώρας-National Bank Chora	31713-31209-31924

ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ - HOSPITALS

♦ Νοσοκομείο (Ποταμού) - Hospital in Potamos	33400-33190-33203-33325
♦ Γηροκομείο Κυθήρων - Old Age Home (Κασιμάτειον Ίδρυμα) Ποταμού	33301-33303-33304-33305-33887

ΦΑΡΜΑΚΕΙΑ - DRUGSTORES

♦ Πετρόχειλος Βασ. Δ. (Καρβουνάδες) - D. Petrocheilos (Karvounades)	38055
♦ Τριφύλλης Εμμ. Μ. (Ποταμός) - Emm. Trifyllis (Potamos)	34220

ΠΡΑΤΗΡΙΑ ΚΑΥΣΙΜΩΝ - GUS STATIONS

♦ Ποταμός, Π.Πρωτοψάλτης-Potamos P.Protopsaltis	33380
♦ Λογοθετιάνικα, Μ. Κάλλιστος - Logothetianika M. Kallistos	33192
♦ Κοντολιάνικα, Νίκος Βάρδας - Kontolianika N. Vardas	38270
♦ Λειβάδι, Γαβριήλ Χάρος - Livadi G. Charos	31013

ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ - MONASTERIES

♦ Αγία Μόνη - Agia Moni	33251
♦ Αγία Ελέσα - Agia Eles	31083
♦ Παναγία Μυρτιδιώτισσα - Moni Myrtidion	31184
♦ Όσιος Θεόδωρος - Osios Theodoros	33673

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ - HOW TO REACH KYTHERA

F/B "MYRTIDIOTISSA":

tel. Piraeus 210.4197420 (ANEK), Neapoli 27340.29120
Yithio 27330.22207, Kythera 27360.31888-9

F/B "ANDREAS II":

tel. Neapoli 27340.24004, Yithio 27330.24501
Kythera 27360.31390, 31848, Athens 210.3827360

AEROPLANE / OLYMPIC AIRWAYS:

tel. Athens 210.9666666, Kythera 27360.33362

ΤΗΛΕΦΩΝΑ ΑΝΤΙΚΥΘΗΡΩΝ TELEPHONES OF ANTIKYTHERA

♦ Κοινότητα Αντικυθήρων-Community of Antikythera	33004
♦ Περιφερειακό Ιατρείο - Medical station	33213
♦ Αστυνομικός Σταθμός - Police station	33767



Αγία Πελαγία - Κακή Λαγκάδα
Agia Pelagia - Kaki Lagada



Image of Kythera and Antikythera Island from the satellite Landsat (year 2000), mapped roads through GPS.
(A.E. Marsellos, W.S.F. Kidd & K. Kyriakopoulos, 2006)



Δορυφορική εικόνα νήσου Κυθήρων και Αντικυθήρων από το δορυφόρο Landsat (έτος 2000), χαρτογραφημένοι δρόμοι μέσω GPS.
(A.E. Marsellos, W.S.F. Kidd & K. Kyriakopoulos, 2006)



Μυλοπόταμος - Νερόμυλοι
Mylopotamos - Water mills

Ας τους κι ας λένε πως ονείρατα και πράξι
έχουν χωρίσει και δεν ζούνε ταιριασμένα.
Δεν θ' αξιωθήκαν ως τα Κύθηρα ταξίδι...
Πάνος Φύλλης

...Let them say that dreams and reality
have been divorced and they haven't lived together anymore
They haven't had the chance of travelling to Kythera.
Panos Phylles

